叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 爱德华·布尔沃-(the Works Of Edward Bulwer-lytton A Linked) 000001

2. 爱德华·布尔沃-(the Works Of Edward Bulwer-lytton A Linked) 000002

3. 爱德华·布尔沃-(the Works Of Edward Bulwer-lytton A Linked) 000003

4. 爱德华·布尔沃-(the Works Of Edward Bulwer-lytton A Linked) 000004

5. 爱德华·布尔沃-(the Works Of Edward Bulwer-lytton A Linked) 000005

6. 爱德华·布尔沃-(the Works Of Edward Bulwer-lytton A Linked) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱德华·布尔沃-(The Works of Edward Bulwer-Lytton A Linked) 第1/6页

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
THE **WORKS** **OF**
这 作品 的

作品

['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn]
EDWARD **BULWER** **-** **LYTTON**
爱德华 布尔沃 - 利顿

爱德华·布尔沃-利顿

[æn; ən][ɑːn] - [laɪn] ['ɪndeks]
AN **ON** **-** **LINE** **INDEX**
一个 在 - 线 指数

在线索引

['edɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Edited **by** **David** **Widger**
编辑 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰编辑

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃnz]
Project **Gutenberg** **Editions**
项目 古腾堡 版本

古腾堡计划版本

['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn] (- - -)
Edward **Bulwer** **-** **Lytton** **(** **1803** **-** **1873** **)**
爱德华 布尔沃 - 利顿 (- - -)

爱德华·布尔沃-利顿（1803-1873）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **go** **directly** **to** **a**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 去 直接地 到 一个

点击每个标题前的 ## 即可直接跳转到相应页面。

[lɪŋkt] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]
linked **index** **of** **the** **detailed** **chapters** **and** **illustrations**
链接 指数 的 这 详细的 章节 和 插图

详细章节和插图的链接索引

['æθənz] : [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl]
**#** **Athens** **:** **Its** **Rise** **and** **Fall**
雅典 : 它是 上升 和 落下

雅典：它的兴衰

[ðə; ði]
**#** **The** **Caxtons**
这 卡克斯顿

卡克斯顿家族

-
Zicci
-

Zicci

['jʊdʒin] ['erəm]
Eugene **Aram**
尤金 阿拉姆

尤金·阿拉姆

['peləm]
Pelham
佩勒姆

佩勒姆

['devəru:]
Devereux
德弗罗

德弗罗

[dɪs'əʊnd]
Disowned
被断绝关系

被抛弃

['ɜ:rnɪst] -
Ernest **Maltrevers**
欧内斯特 -

欧内斯特·马尔特雷弗斯

['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli]
Kenelm **Chillingly**
肯纳姆 令人不寒而栗

Kenelm 令人不寒而栗

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
What **Will** **He** **Do** **With** **It**
什么 将要 他 做 和 它

他会怎么处理它

['hærəld]
Harold
哈罗德

哈罗德

[lu:'kri:ʃiə]
Lucretia
卢克蕾蒂娅

卢克蕾蒂娅

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔ:ri]
A **Strange** **Story**
一个 奇怪的 故事

一个奇怪的故事

[ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei]
The **Last** **Days** **of** **Pompeii**
这 最后的 天 的 庞贝

庞贝的最后日子

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs]
The **Coming** **Race**
这 未来 种族

即将到来的比赛

[maɪ]['nɑːv(ə)l]
 # # My Novel
我的 小说

我的小说

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz]
 # # The Last Of The Barons
这 最后的 的 这 男爵

最后的男爵

[pɔːl] ['klɪfərd]
 # # Paul Clifford
保罗 克利福德

保罗·克利福德

-
 # # Tomlinsoniana
-

Tomlinsoniana

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
 # # The Parisians
这 巴黎人

巴黎人

[^ə'dɔlfin]
 # # Godolphin
高多芬

高多芬

['fɔkländ]
 # # Falkland
福克兰群岛

福克兰群岛

['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
 # # Pilgrims Of The Rhine
朝圣者 的 这 莱茵河

莱茵河朝圣者

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]
 # # Night and Morning
夜晚 和 早晨

夜晚和早晨

['liːlə,'lailə]
 # # Leila
莱拉

莱拉

['kɔldɜˑɑːn, ˌkældɜˑ'oʊn]
 # # Calderon
卡尔德隆

卡尔德隆

['ælɪs]
 # # Alice
爱丽丝

爱丽丝

[riː'ɛntsi]
 # # Rienzi
里恩齐

里恩齐

[zɑːˈnoʊni]
 # # Zanoni
扎诺尼

扎诺尼

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz]
 # # The Lady of Lyons
这 女士 的 莱昂斯

里昂夫人

['vɑːljəmz] , ['tʃæptərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz]
VOLUMES , CHAPTERS AND STORIES
卷 , 章节 和 故事

卷、章节和故事

['æθənz] : [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl]
Athens : Its Rise and Fall
雅典 : 它是 上升 和 落下

雅典：它的兴衰

[ðə; ði]
The Caxtons
这 卡克斯顿

卡克斯顿一家

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] .
THE CAXTONS .
这 卡克斯顿 .

卡克斯顿家族。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .
PART **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[pɑːrt] [viː] .
PART **V** **.**
部分 V .

第五部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] .
PART VI .
部分 六年级 .

第六部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
PART VII .
部分 七 .

第七部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PART **VIII** **.**
部分 八 .

第八部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[pɑːrt] [ˌaɪˈɛks] .
PART **IX** **.**
部分 第九章 .

第九部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[pɑːrt] [eks] .
PART **X** **.**
部分 X .

第十部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[pɑːrt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
PART **XI** **.**
部分 十一 .

第十一部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[pɑːrt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
PART **XII** **.**
部分 十二 .

第十二部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[pɑːrt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART **XIII** **.**
部分 十三 .

第十三部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[pɑːrt] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
PART **XIV** **.**
部分 十四 .

第十四部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[pɑːrt] ['ɛksˈviː] .
PART **XV** **.**
部分 十五 .

第十五部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[pɑːrt] [ˌɛks'viː'aɪ] .
PART **XVI** **.**
部分 十六 .

第十六部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[pɑ:rt] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
PART **XVII** **.**
部分 十七 .

第十七部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[pɑ:rt] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
PART **XVIII** **.**
部分 十八 .

第十八部分

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

-
Zicci
-

齐奇

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **,** **XI** **.**
章 , 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

[iː] .
II .
二 .

二、

['jʊdʒin] ['erəm]
Eugene **Aram**
尤金 阿拉姆

尤金·阿拉姆

['prefisiz]
PREFACES
序言

序言

['jʊdʒin] ['erəm]
EUGENE **ARAM**
尤金 阿拉姆

尤金·阿拉姆

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** .
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 Ⅹ .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[bʊk] [viː] .
BOOK **V** **.**
书 Ⅴ .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['peləm]
Pelham
佩勒姆

佩勒姆

['vɑːljəm] [aɪ] .
VOLUME I .
体积 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['vɑːljəm] [iː] .
VOLUME **II** **.**
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VOLUME **III** **.**
体积 三、 .

第三卷

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː] .
VOLUME **IV** **.**
体积 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

章

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['vɑːljəm] [viː] .
VOLUME **V** **.**
体积 V .

第五卷

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

['vɑːljəm] ['vaɪ, 'viː] .
VOLUME **VI** **.**
体积 六年级 .

第六卷

['tʃæptər] [lks'vaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVII** **.**
章 六十七 .

第六十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXIX** **.**
章 六十九 .

第六十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXXI** **.**
章 六十一 .

第七十一章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXII** **.**
章 七十二 .

第七十二章

['vɑːljəm] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VOLUME **VII** **.**
体积 七 .

第七卷

['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː] .
CHAPTER **LXXIII** **.**
章 七十三 .

第七十三章

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː] .
CHAPTER **LXXIV** **.**
章 七十四 .

第七十四章

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'iː] .
CHAPTER **LXXV** **.**
章 七十五 .

第七十五章

['tʃæptər] [lksks'viː] .
CHAPTER **LXXVI** **.**
章 七十六 .

第七十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXVII** **.**
章 七十七 .

第七十七章

['tʃæptər] [lksviːiːi] .
CHAPTER **LXXVIII** **.**
章 第七十八章 .

第七十八章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXXIX** **.**
章 七十九 .

第七十九章

['vɑːljəm] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VOLUME **VIII** **.**
体积 八 .

第八卷

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
CHAPTER LXXX .
章 lxxx .

第八十章

['tʃæptər] [lksksk'si:] .
CHAPTER LXXXI .
章 81 .

第八十一章

['tʃæptər] [lksi:i] .
CHAPTER LXXXII .
章 第八十二章 .

第八十二章

['tʃæptər] [lksksk'sɪɪi:] .
CHAPTER LXXXIII .
章 83 .

第八十三章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER LXXXIV .
章 84 .

第八十四章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER LXXXV .
章 85 .

第八十五章

['tʃæptər] - .
CHAPTER LXXXVI .
章 - .

第八十六章

['devəru:]
Devereux
德弗罗

德弗罗

[ˌædvər'taɪzmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] .
ADVERTISEMENT TO THE PRESENT EDITION .
广告 到 这 展示 版 .

本期广告。

[ðə; ði] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
THE AUTOBIOGRAPHER'S INTRODUCTION .
这 - 介绍 .

自传作者的引言。

[noʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] (-) .
NOTE TO THE PRESENT EDITION (1852) .
笔记 到 这 展示 版 (-) .

对本版（1852 年）的说明。

['devəru:] .
DEVEREUX .
德弗罗 .

德弗罗。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 Ⅴ .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[dɪs'əʊnd]
Disowned
被断绝关系

被逐出家门

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

章

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

['tʃæptər] [lɪks]
CHAPTER **LIX**
章 利克斯

第五十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

['tʃæptər] [lks'vaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVII** **.**
章 六十七 .

第六十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXIX** **.**
章 六十九 .

第六十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXXI** **.**
章 六十一 .

第七十一章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXII** **.**
章 七十二 .

第七十二章

['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː] .
CHAPTER **LXXIII** **.**
章 七十三 .

第七十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː] .
CHAPTER **LXXIV** **.**
章 七十四 .

第七十四章

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'iː] .
CHAPTER **LXXV** **.**
章 七十五 .

第七十五章

['tʃæptər] [lksks'viː] .
CHAPTER **LXXVI** **.**
章 七十六 .

第七十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXVII** **.**
章 七十七 .

第七十七章

['tʃæptər] [lksviːiːi] .
CHAPTER **LXXVIII** **.**
章 第七十八章 .

第七十八章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXXIX** **.**
章 七十九 .

第七十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXXX** **.**
章 lxxx .

第八十章

['tʃæptər] [lksksk'siː] .
CHAPTER **LXXXI** **.**
章 81 .

第八十一章

['tʃæptər] [lksiːi] .
CHAPTER **LXXXII** **.**
章 第八十二章 .

第八十二章

['tʃæptər] [lksksk'sɪɪiː] .
CHAPTER **LXXXIII** **.**
章 83 .

第八十三章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **LXXXIV** **.**
章 84 .

第八十四章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER LXXXV .
章 85 .

第八十五章

['tʃæptər] - .
CHAPTER LXXXVI .
章 - .

第八十六章

['tʃæptər] [lksksks'vɪiː] .
CHAPTER LXXXVII .
章 87 .

第八十七章

['tʃæptər] [lksvɪːi] .
CHAPTER LXXXVIII .
章 88 .

第八十八章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['ɜːrnɪst] -
Ernest Maltrevers
欧内斯特 -

欧内斯特·马尔特雷弗斯

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
PREFACE TO THE EDITION OF 1840 .
前言 到 这 版 的 - .

1840 年版序言。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
A WORD TO THE READER PREFIXED TO THE FIRST EDITION OF 1837 .
一个 单词 到 这 读者 前缀 到 这 第一的 版 的 - .

1837 年第一版附言：致读者。

['ɜːrnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] .
ERNEST MALTRAVERS .
欧内斯特 马尔特拉弗斯 .

欧内斯特·马尔特拉弗斯。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[bʊk] [viː] .
BOOK **V** **.**
书 Ⅴ .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK **VI** **.**
书 六年级 .

第六卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[bʊk] [ˌaɪˈɛks] .
BOOK IX .
书 第九章 .

第九卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli]
Kenelm Chillingly
肯纳姆 令人不寒而栗

肯纳姆令人不寒而栗

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 Ⅹ .

第十章

[bʊk] [viː] .
BOOK **V** **.**
书 Ⅴ .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK **VII** **.**
书 七 .

第七卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **VIII** **.**
书 八 .

第八卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ðə; ðiˌ] [læst] .
CHAPTER **THE** **LAST** **.**
章 这 最后的 .

最后一章。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
What **Will** **He** **Do** **With** **It**
什么 将要 他 做 和 它

他会怎么处理它?

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **,** **XXIII** **.**
章 , 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['vaɪ, 'viː] .
BOOK **VI** **.**
书 六年级 .

第六卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK **VII** **.**
书 七 .

第七卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK **VIII** **.**
书 八 .

第八卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[bʊk] [ˌaɪˈɛks] .
BOOK IX .
书 第九章 .

第九卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bʊk] [eks] .
BOOK X .
书 X .

第十册。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
BOOK **XI** **.**
书 十一 .

第十一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[bʊk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
BOOK **XII** **.**
书 十二 .

第十二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ænd; ənd] [læst] .
AND **LAST** **.**
和 最后的 .

最后。

['hærəld]
Harold
哈罗德

哈罗德

['dedɪkəˌtɔːri] [ɪ'pɪsl]
DEDICATORY **EPISTLE**
献词 书信

献词

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE **TO** **THE** **THIRD** **EDITION** **.**
前言 到 这 第三 版 .

第三版序言。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[bʊk] [fɜːrst]
BOOK **FIRST**
书 第一的

先预订

[ðə; ði]['nɔːrmən] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði]['sæksn] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['prɑːfɪtəs]
The **Norman** **Visitor** **,** **the** **Saxon** **King** **,** **and** **the** **Danish** **Prophetess**
这 诺曼 游客 , 这 撒克逊 国王 , 和 这 丹麦语 女先知

诺曼访客、撒克逊国王和丹麦女先知

[bʊk] ['sekənd]
BOOK **SECOND**
书 第二

预订第二本

['lænfræŋk][ðə; ði] ['skɑːlər]
Lanfranc **the** **Scholar**
兰弗兰克 这 学者

学者兰弗兰克

[bʊk] [θɜːrd]
BOOK **THIRD**
书 第三

第三部

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn]
The **House** **of** **Godwin**
这 房子 的 戈德温

戈德温之家

[bʊk] [fɔːrθ]
BOOK **FOURTH**
书 第四

第四卷

[ðə; ði] ['hiːðn] ['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːrtʃ]
The **Heathen** **Altar** **and** **the** **Saxon** **Church**
这 异教徒 坛 和 这 撒克逊 教会

异教祭坛与撒克逊教堂

[bʊk] [fɪfθ]
BOOK **FIFTH**
书 第五

第五卷

[deθ] [ænd; ənd] [lʌv]
Death **and** **Love**
死亡 和 爱

死亡与爱

[bʊk] [sɪksθ]
BOOK **SIXTH**
书 第六

第六卷

[æm'bɪʃ(ə)n]
Ambition
志向

志向

[bʊk] ['sev(ə)nθ]
BOOK **SEVENTH**
书 第七

第七卷

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ]
The **Welch** **King**
这 韦尔奇 国王

威尔士国王

[bʊk] [eɪtθ]
BOOK **EIGHTH**
书 第八

第八卷

[feɪt]
Fate
命运

命运

[bʊk] [naɪnθ]
BOOK **NINTH**
书 第九

第九卷

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]
The **Bones** **of** **the** **Dead**
这 骨头 的 这 死的

死者的骸骨

[bʊk] [tenθ]
BOOK **TENTH**
书 第十

第十册

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:ltər]
The **Sacrifice** **on** **the** **Altar**
这 牺牲 在 这 坛

祭坛上的献祭

[bʊk] [ɪ'lev(ə)nθ]
BOOK **ELEVENTH**
书 第十一

第十一卷

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['ski:mər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [si:] - [kɪŋ]
The **Norman** **Schemer** **,** **and** **the** **Norwegian** **Sea** **-** **king**
这 诺曼 阴谋家 , 和 这 挪威 海 - 国王

诺曼阴谋家和挪威海王

[bʊk] [twelfθ]
BOOK **TWELFTH**
书 第十二

第十二卷

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz]
The **Battle** **of** **Hastings**
这 战斗 的 黑斯廷斯

黑斯廷斯战役

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bʊk] [viː] .
BOOK **V** **.**
书 Ⅴ .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK **VI** **.**
书 六年级 .

第六卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK **VII** **.**
书 七 .

第七卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[bʊk] [ˌaɪˈɛks] .
BOOK IX .
书 第九章 .

第九卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bʊk] [eks] .
BOOK X .
书 X .

第十册。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
BOOK XI .
书 十一 .

第十一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
BOOK **XII** **.**
书 十二 .

第十二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[luː'kriːʃiə]
Lucretia
卢克蕾蒂娅

卢克蕾蒂娅

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
PREFACE TO THE EDITION OF 1853 .
前言 到 这 版 的 - .

1853 年版序言。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

['proʊlɔ:g] [tu:; tə] [pɑ:rt] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
PROLOGUE TO PART THE FIRST .
序幕 到 部分 这 第一的 .

第一部分序言。

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['fæməli] [gru:p] .
CHAPTER I . A FAMILY GROUP .
章 我 . 一个 家庭 团体 .

第一章 家庭组。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[lu:'kri:ʃiə] .
LUCRETIA .
卢克丽霞 .

卢克雷蒂娅。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kɔnfərənsis] .
CONFERENCES .
会议 .

会议。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['gaɪz] [oʊk] .
GUY'S OAK .
伙计们 橡木 .

盖伊的橡木。

['tʃæptər] [vi:] . ['haʊshoʊld] ['tri:z(ə)n] .
CHAPTER V . HOUSEHOLD TREASON .
章 V . 家庭 叛国罪 .

第五章 家庭叛国罪

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [wɪl]
THE WILL
这 将要

遗嘱

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
THE ENGAGEMENT .
这 订婚 .

订婚。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
THE **DISCOVERY** **.**
这 发现 .

发现。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [soʊl] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .
A **SOUL** **WITHOUT** **HOPE** **.**
一个 灵魂 没有 希望 .

一个没有希望的灵魂。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **RECONCILIATION** **BETWEEN** **FATHER** **AND** **SON** **.**
章 X . 这 和解 之间 父亲 和 儿子 .

第十章 父子和解

['epɪlɔːg] [tuː; tə] [pɑːrt]
EPILOGUE **TO** **PART**
结语 到 部分

尾声（第一部分）

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE **FIRST** **.**
这 第一的 .

第一。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE **SECOND** **.**
这 第二 .

第二。

['proʊlɔːg] [tuː; tə] [pɑːrt] [ðə; ði] ['sekənd] .
PROLOGUE **TO** **PART** **THE** **SECOND** **.**
序幕 到 部分 这 第二 .

第二部分序言。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **CORONATION** **.**
章 我 . 这 加冕礼 .

第一章 加冕礼

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] .
LOVE **AT** **FIRST** **SIGHT** **.**
爱 在 第一的 视线 .

一见钟情。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
EARLY TRAINING FOR AN UPRIGHT GENTLEMAN .
早期的 训练 为了 一个 直立 绅士 .

培养正直绅士的早期训练。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒɑ:n] - .
JOHN ARDWORTH .
约翰 - .

约翰·阿德沃思。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['wi:vəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] .
V . THE WEAVERS AND THE WOOF .
V . 这 织工 和 这 纬 .

V. 织工和纱线。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:di] - ['snætʃər] .
THE LAWYER AND THE BODY - SNATCHER .
这 律师 和 这 身体 - 抢夺者 .

律师与盗尸者。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] .
THE RAPE OF THE MATTRESS .
这 强奸 的 这 床垫 .

床垫的强奸。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['pə:sivəl] ['vɪzɪts] [lu:'kri:ʃiə] .
PERCIVAL VISITS LUCRETIA .
珀西瓦尔 访问 卢克丽霞 .

珀西瓦尔拜访卢克丽霞。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [roʊz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈjʊpəs] .
THE ROSE BENEATH THE UPAS .
这 玫瑰 下面 这 上士 .

乌帕斯下的玫瑰。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
CHAPTER X . THE RATTLE OF THE SNAKE .
章 X . 这 嘎嘎作响 的 这 蛇 .

第十章 蛇的响尾蛇。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[lʌv] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
LOVE AND INNOCENCE .
爱 和 无辜 .

爱与纯真。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['sʌd(ə)n] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [hoʊp] .
SUDDEN CELEBRITY AND PATIENT HOPE .
突然 名人 和 病人 希望 .

突如其来的名人效应给患者带来了希望。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .
THE LOSS OF THE CROSSING .
这 损失 的 这 过境 .

渡口的消失。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[nuːz] [frʌm; frəm] ['græbˌmæn] .
NEWS FROM GRABMAN .
消息 从 抓取人 .

来自 GRABMAN 的新闻。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[vəˈraɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɔːtn] .
THE **INVITATION** **TO** **LAUGHTON** **.**
这 邀请 到 笑声 .

邀请您去笑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] .
THE **WAKING** **OF** **THE** **SERPENT** **.**
这 醒来 的 这 蛇 .

蛇的觉醒。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['retrəspekt] .
RETROSPECT **.**
回顾 .

回顾。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [əd'ventʃəz] .
GRABMAN'S **ADVENTURES** **.**
- 冒险 .

格拉布曼的冒险。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[mɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːplɪn] .
MORE **OF** **MRS** **.** **JOPLIN** **.**
更多的 的 太太 . 乔普林 .

更多乔普林夫人的信息。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['bɛks] [dɪ'skʌvəri] .
BECK'S **DISCOVERY** **.**
贝克的 发现 .

贝克的发现。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['tæpəstri] ['tʃeɪmbər] .
THE **TAPESTRY** **CHAMBER** **.**
这 挂毯 房间 .

挂毯室。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪəl]
THE **SHADES** **ON** **THE** **DIAL**
这 色调 在 这 拨号

表盘上的阴影

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['mɜ:rdər] , [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [mu:vz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .
MURDER **,** **TOWARDS** **HIS** **DESIGN** **,** **MOVES** **LIKE** **A** **GHOST** **.**
谋杀 , 向 他的 设计 , 移动 喜欢 一个 鬼 .

谋杀，按照他的计划，像幽灵一样悄无声息地进行着。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [spi:dz] .
THE **MESSENGER** **SPEEDS** **.**
这 信使 速度 .

信使速度很快。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði][spaɪ] [flaɪz] .
THE **SPY** **FLIES** **.**
这 间谍 苍蝇 .

间谍飞翔。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[lu:'kri:ʃiə] [ri:'geɪnz] [hɜ:r; hər] [sʌn] .
LUCRETIA **REGAINS** **HER** **SON** **.**
卢克丽霞 恢复 她 儿子 .

卢克丽霞找回了她的儿子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [lɑ:ts] ['vænɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:rn] .
THE **LOTS** **VANISH** **WITHIN** **THE** **URN** **.**
这 很多 消失 之内 这 瓮 .

瓮中的签语消失了。

['epɪlɔːg] [tuː; tə] [pɑːrt]
EPILOGUE **TO** **PART**
结语 到 部分

尾声（第一部分）

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE **SECOND** **.**
这 第二 .

第二。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri]
A **Strange** **Story**
一个 奇怪的 故事

一个奇怪的故事

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

章

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

['tʃæptər] [lks'vaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVII** **.**
章 六十七 .

第六十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXIX** **.**
章 六十九 .

第六十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXXI** **.**
章 六十一 .

第七十一章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXII** **.**
章 七十二 .

第七十二章

['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː] .
CHAPTER **LXXIII** **.**
章 七十三 .

第七十三章

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː] .
CHAPTER **LXXIV** **.**
章 七十四 .

第七十四章

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'iː] .
CHAPTER **LXXV** **.**
章 七十五 .

第七十五章

['tʃæptər] [lksks'viː] .
CHAPTER **LXXVI** **.**
章 七十六 .

第七十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXVII** **.**
章 七十七 .

第七十七章

['tʃæptər] [lksviːiːi] .
CHAPTER **LXXVIII** **.**
章 第七十八章 .

第七十八章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXXIX** **.**
章 七十九 .

第七十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXXX** **.**
章 lxxx .

第八十章

['tʃæptər] [lksksk'siː] .
CHAPTER **LXXXI** **.**
章 81 .

第八十一章

['tʃæptər] [lksiːi] .
CHAPTER **LXXXII** **.**
章 第八十二章 .

第八十二章

['tʃæptər] [lksksk'sɪɪiː] .
CHAPTER **LXXXIII** **.**
章 83 .

第八十三章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **LXXXIV** **.**
章 84 .

第八十四章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **LXXXV** **.**
章 85 .

第八十五章

['tʃæptər] - .
CHAPTER **LXXXVI** **.**
章 - .

第八十六章

['tʃæptər] [lksksks'vɪiː] .
CHAPTER **LXXXVII** **.**
章 87 .

第八十七章

['tʃæptər] [lksvɪ:i] .
CHAPTER LXXXVIII .
章 88 .

第八十八章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER LXXXIX .
章 89 .

第八十九章

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei]
The Last Days of Pompeii
这 最后的 天 的 庞贝

庞贝末日

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst]
BOOK THE FIRST
书 这 第一的

预订第一本书

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:]
Chapter II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
Chapter V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd]
BOOK THE SECOND
书 这 第二

预订第二本

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːrd]
BOOK THE THIRD
书 这 第三

第三卷

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[bʊk] [ðə; ði] [fɔːrθ]
BOOK THE FOURTH
书 这 第四

第四卷

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
Chapter **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
Chapter **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
Chapter **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter **XVII**
章 十七

第十七章

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ]
BOOK **THE** **FIFTH**
书 这 第五

第五卷

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst]
Chapter **The** **Last**
章 这 最后的

最后一章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs]
The **Coming** **Race**
这 未来 种族

即将到来的比赛

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
Chapter **V** .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
Chapter **X** .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
Chapter **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
Chapter **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
Chapter **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[maɪ]['nɑːv(ə)l]
My **Novel**
我的 小说

我的小说

[bʊk] [fɜːrst] .
BOOK **FIRST** **.**
书 第一的 .

请先预订。

[ɪˈnɪʃ(ə)l] ['tʃæptər]
INITIAL **CHAPTER**
最初的 章

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[bʊk] ['sekənd] .
BOOK **SECOND** **.**
书 第二 .

预订第二本。

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
INITIAL **CHAPTER** **.**
最初的 章 .

第一章。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER , XI .
章 , 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[bʊk] [θɜːrd] .
BOOK THIRD .
书 第三 .

第三册。

[ɪˈnɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
INITIAL CHAPTER .
最初的 章 .

第一章。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] -
CHAPTER **XVIL**
章 -

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[bʊk] [fɔːrθ] .
BOOK **FOURTH** **.**
书 第四 .

第四册。

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
INITIAL **CHAPTER** **.**
最初的 章 .

第一章。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[bʊk] [fɪfθ] .
BOOK **FIFTH** **.**
书 第五 .

第五册。

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
INITIAL **CHAPTER** **.**
最初的 章 .

第一章。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[bʊk] [sɪksθ] .
BOOK **SIXTH** **.**
书 第六 .

第六册。

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
INITIAL **CHAPTER** **.**
最初的 章 .

第一章。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[bʊk] ['sev(ə)nθ] .
BOOK **SEVENTH** **.**
书 第七 .

第七册。

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
INITIAL **CHAPTER** **.**
最初的 章 .

第一章。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[bʊk] [eɪtθ] .
BOOK **EIGHTH** **.**
书 第八 .

第八册。

[ɪˈnɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
INITIAL **CHAPTER** **.**
最初的 章 .

第一章。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[bʊk] [naɪnθ] .
BOOK **NINTH** **.**
书 第九 .

第九册。

[ɪˈnɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
INITIAL **CHAPTER** **.**
最初的 章 .

第一章。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[bʊk] [tenθ] .
BOOK **TENTH** **.**
书 第十 .

第十册。

[ɪˈnɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
INITIAL **CHAPTER** **.**
最初的 章 .

第一章。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[bʊk] [ɪˈlev(ə)nθ] .
BOOK **ELEVENTH** **.**
书 第十一 .

第十一册。

[ɪˈnɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
INITIAL **CHAPTER** **.**
最初的 章 .

第一章。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[bʊk] [twelfθ] .
BOOK **TWELFTH** **.**
书 第十二 .

第十二册。

[ɪˈnɪʃ(ə)l] ['tʃæptər] .
INITIAL **CHAPTER** **.**
最初的 章 .

第一章。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] .
FINAL **CHAPTER** **.**
最终的 章 .

最终章。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənz]
The **Last** **Of** **The** **Barons**
这 最后的 的 这 男爵

最后的男爵

['dedɪkəˌtɔːri] [ɪ'pɪsl] .
DEDICATORY **EPISTLE** **.**
献词 书信 .

献词。

['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənz]
PREFACE **TO** **THE** **LAST** **OF** **THE** **BARONS**
前言 到 这 最后的 的 这 男爵们

《最后的男爵》序言

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['mæstər] ['mɑːmədjuːk] [neɪ'vaɪl]
BOOK **I** **.** **THE** **ADVENTURES** **OF** **MASTER** **MARMADUKE** **NEVILE**
书 我 . 这 冒险 的 掌握 马默杜克 内维尔

第一卷：马马杜克·内维尔大师的冒险故事

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['pæstaɪm] - [graʊnd] [ʌv; əv] [oʊld] [kɔ'kein]
CHAPTER **I** **.** **THE** **PASTIME** **-** **GROUND** **OF** **OLD** **COCKAIGNE**
章 我 . 这 消遣 - 地面 的 老的 鸡翅

第一章 老科凯恩的消遣之地

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['broʊkən] ['gitəːn]
THE **BROKEN** **GITTERN**
这 破碎的 吉特恩

破碎的吉特恩

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['treɪdər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
THE **TRADER** **AND** **THE** **GENTLE** **;** **OR** **,** **THE** **CHANGING** **GENERATION**
这 商 和 这 温和的 ; 或者 , 这 变化 一代

商人和绅士；或者，变迁的一代

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪl] [ferz]
ILL **FARES**
患病的 票价

交通费

[ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] [træps] [ʌv; əv] [taʊn]
THE **COUNTRY** **MOUSE** **IN** **THE** **TRAPS** **OF** **TOWN**
这 国家 老鼠 在 这 陷阱 的 镇

乡下老鼠落入城里的陷阱

['tʃæptər] [viː] . [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdlər] , [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkmən]
CHAPTER **V** **.** **WEAL** **TO** **THE** **IDLER** **,** **WOE** **TO** **THE** **WORKMAN**
章 V . 福利 到 这 惰轮 , 悲哀 到 这 工人

第五章 懒惰者有福，劳动者有祸

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['mæstər] ['mɑːmədjuːk] [neɪ'vaɪl] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd]
MASTER **MARMADUKE** **NEVILE** **FEARS** **FOR** **THE** **SPIRITUAL** **WEAL** **OF** **HIS** **HOST** **AND**
掌握 马默杜克 内维尔 恐惧 为了 这 精神 福利 的 他的 主持人 和
['hoʊstəs]
HOSTESS
女主人

马马杜克·内维尔大师担忧他的主人和女主人的精神安宁。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evri] [fuːl] [huː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən]
THERE **IS** **A** **ROD** **FOR** **THE** **BACK** **OF** **EVERY** **FOOL** **WHO** **WOULD** **BE** **WISER** **THAN**
那里 是 一个 杆 为了 这 后退 的 每一个 傻子 WHO 会 是 更明智 比
[hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
HIS **GENERATION**
他的 一代

凡是妄图超越同代人的傻瓜，都会遭到惩罚。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['mæstər] ['mɑːmədjuːk] [neɪ'vaɪl] [meɪks] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪz] ['fraɪt(ə)nd]
MASTER **MARMADUKE** **NEVILE** **MAKES** **LOVE** **,** **AND** **IS** **FRIGHTENED**
掌握 马默杜克 内维尔 制作 爱 , 和 是 害怕

马马杜克·内维尔大师做爱时感到害怕

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['mæstər] ['mɑːmədjuːk] [neɪ'vaɪl] [liːvz] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]
MASTER **MARMADUKE** **NEVILE** **LEAVES** **THE** **WIZARD'S** **HOUSE** **FOR** **THE** **GREAT** **WORLD**
掌握 马默杜克 内维尔 树叶 这 巫师的 房子 为了 这 伟大的 世界

纳维尔大师离开巫师之家，前往广阔的世界

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt]
THE **KING'S** **COURT**
这 国王的 法庭

国王的宫廷

['tʃæptər] [aɪ] . [ɜːrl] ['wɔrik]
CHAPTER **I** **.** **EARL** **WARWICK**
章 我 . 伯爵 沃里克

第一章 沃里克伯爵

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkər]
THE **KING** **-** **MAKER**
这 国王 - 制造商

造王者

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[kɪŋ] ['edwərd]
KING **EDWARD**
国王 爱德华

爱德华国王

[ðə; ði] [fɔːrθ]
THE **FOURTH**
这 第四

第四

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər]
THE **ANTECHAMBER**
这 前厅

前厅

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pa:siz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:dənts] [sel]
IN WHICH THE HISTORY PASSES FROM THE KING'S COURT TO THE STUDENT'S CELL
在 哪个 这 历史 通过 从 这 国王的 法庭 到 这 学生 细胞
,
,
,

历史从国王的宫廷传递到学生的牢房，

[ænd; ənd] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [bɪˈfel] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [fɔ:r; fər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
AND RELATES THE PERILS THAT BEFELL A PHILOSOPHER FOR MEDDLING WITH THE
和 相关 这 危险 那 发生 一个 哲学家 为了 干预 和 这
[əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
AFFAIRS OF THE WORLD
事务 的 这 世界

并讲述了一位哲学家因干预世界事务而遭遇的种种危险。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [seɪdʒ]
CHAPTER I . THE SOLITARY SAGE
章 我 . 这 孤 圣人

第一章 孤独的圣人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [meɪd]
AND THE SOLITARY MAID
和 这 孤 女佣

以及孤独的女仆

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mæstər] ['ædəm] [wɔ:rnər] [grəuz] [ə; eɪ]['maɪzər] , [ænd; ənd] [biˈheivz] ['ʃeɪmfəli]
MASTER ADAM WARNER GROWS A MISER , AND BEHAVES SHAMEFULLY
掌握 亚当 华纳 生长 一个 吝啬鬼 , 和 行为 可耻地

亚当·华纳少爷变得吝啬，行为可耻

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] . — [ɔ:l]
A STRANGE VISITOR . — ALL
一个 奇怪的 游客 . — 全部

一位奇怪的访客。——全体

['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [bri:d] [wɜ:rld] - ['bɛtɚz]
AGES OF THE WORLD BREED WORLD - BETTERS
年龄 的 这 世界 品种 世界 - 博彩公司

世界各个时代孕育出更优秀的人

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[lɔːrd] ['heɪstɪŋz]
LORD **HASTINGS**
主 黑斯廷斯

黑斯廷斯勋爵

['tʃæptər] [viː] . ['mæstər] ['ædəm] [wɔːrnər] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ]
CHAPTER **V** **.** **MASTER** **ADAM** **WARNER** **AND** **KING** **HENRY** **THE** **SIXTH**
章 Ⅴ . 掌握 亚当 华纳 和 国王 亨利 这 第六

第五章 亚当·华纳大师与亨利六世国王

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[haʊ] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [kɪŋ] [lɔːg] , ['fuːlɪʃ] ['wɪzdəm] [rʌnz] [ə; eɪ] - [mʌk] [ɑːn] [kɪŋ] [stɔːrk]
HOW **,** **ON** **LEAVING** **KING** **LOG** **,** **FOOLISH** **WISDOM** **RUNS** **A** **-** **MUCK** **ON** **KING** **STORK**
如何 , 在 离开 国王 日志 , 愚蠢 智慧 跑步 一个 - 泥浆 在 国王 鹳

离开洛格王后，愚蠢的智慧如何让鹳王陷入混乱

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[maɪ] ['leɪdi] ['dʌtʃɪsɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'tɪləti] [ʌv; əv] ['mæstər] ['wɔrnɝz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
MY **LADY** **DUCHESS'S** **OPINION** **OF** **THE** **UTILITY** **OF** **MASTER** **WARNER'S** **INVENTION** **,**
我的 女士 公爵夫人的 观点 的 这 公用事业 的 掌握 华纳兄弟 发明 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [ɪts] — [ɪk'sploʊʒn]
AND **HER** **ESTEEM** **FOR** **ITS** **—** **EXPLOSION**
和 她 尊重 为了 它是 — 爆炸

公爵夫人对华纳先生发明的实用性及其爆炸效果的看法

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɔːks] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [driːmz] [ʌv; əv] [lʌv] ;
THE **OLD** **WOMAN** **TALKS** **OF** **SORROWS** **,** **THE** **YOUNG** **WOMAN** **DREAMS** **OF** **LOVE** **;**
这 老的 女士 会谈 的 悲伤 , 这 年轻的 女士 梦境 的 爱 ;

老妇人诉说悲伤，年轻女子梦想爱情；

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] [flaɪz] [frʌm; frəm] ['prez(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][pæst] [hoʊps] ,
THE **COURTIER** **FLIES** **FROM** **PRESENT** **POWER** **TO** **REMEMBRANCES** **OF** **PAST** **HOPES** **,**
这 朝臣 苍蝇 从 展示 力量 到 回忆 的 过去的 希望 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] - ['betəd] ['əupənz][juː'toʊpiə] ,
AND **THE** **WORLD** **-** **BETTERED** **OPENS** **UTOPIA** **,**
和 这 世界 - 改进 打开 乌托邦 ,

廷臣从眼前的权力飞向对过去希望的回忆，而更美好的世界则开启了乌托邦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
WITH **A** **VIEW** **OF**
和 一个 看法 的

展望

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[haʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ɔ:rgən] [ʌv; əv] [prɪns] ['ritʃəd] ['prɔmisiz] ['gʊdli] [dɪ'veləpmənt]
HOW **THE** **DESTRUCTIVE** **ORGAN** **OF** **PRINCE** **RICHARD** **PROMISES** **GOODLY** **DEVELOPMENT**
如何 这 破坏性的 器官 的 王子 理查德 承诺 很好 发展

理查王子的破坏性器官如何带来良好的发展

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:] .
BOOK **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

[in'tri:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:]
INTRIGUES **OF** **THE** **COURT** **OF** **EDWARD** **IV**
阴谋 的 这 法庭 的 爱德华 第四

爱德华四世宫廷的阴谋

['tʃæptər] [aɪ] . ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv][ændʒu:]
CHAPTER **I** **.** **MARGARET** **OF** **ANJOU**
章 我 . 玛格丽特 的 安茹

第一章 安茹的玛格丽特

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [leɪd] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði]
IN **WHICH** **ARE** **LAID** **OPEN** **TO** **THE** **READER** **THE** **CHARACTER** **OF** **EDWARD** **THE**
在 哪个 是 铺设 打开 到 这 读者 这 特点 的 爱德华 这
[fɔ:rθ]
FOURTH
第四

其中，爱德华四世的性格向读者完全展现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] -
AND **THAT** **OF** **HIS** **COURT** **,** **WITH** **THE** **MACHINATIONS** **OF** **THE** **WOODVILLES**
和 那 的 他的 法庭 , 和 这 阴谋 的 这 -
[ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik]
AGAINST **THE** **EARL** **OF** **WARWICK**
反对 这 伯爵 的 沃里克

以及他的朝廷，还有伍德维尔家族针对沃里克伯爵的阴谋诡计

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[wer'ɪn] ['mæstər] ['nɪkələs] ['ælwin] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
WHEREIN **MASTER** **NICHOLAS** **ALWYN** **VISITS** **THE** **COURT** **,**
其中 掌握 尼古拉斯 艾尔文 访问 这 法庭 ,

其中，尼古拉斯·阿尔温法官访问法庭，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lə:nz] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kju:t] ['ri:dər] [wɪl] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər]
AND **THERE** **LEARNS** **MATTER** **OF** **WHICH** **THE** **ACUTE** **READER** **WILL** **JUDGE** **FOR**
和 那里 学习 事情 的 哪个 这 急性 读者 将要 法官 为了
[hɪm'self]
HIMSELF
他自己

其中蕴含着一些道理，敏锐的读者会自行判断。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] ['rɔɪəl] ['peɪtrənɪdʒ] [kən'fə:z] [ɑ:n]
EXHIBITING **THE** **BENEFITS** **WHICH** **ROYAL** **PATRONAGE** **CONFERS** **ON**
展出 这 好处 哪个 皇家 赞助 授予 在

展示皇家赞助所带来的益处

['dʒi:niəs] , — ['ɔ:lsoʊ]
GENIUS **,** **—** **ALSO**
天才 , 一 还

天才，——也

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['heɪstɪŋz] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]
THE **EARLY** **LOVES** **OF** **THE** **LORD** **HASTINGS** **;** **WITH** **OTHER** **MATTERS** **EDIFYING** **AND**
这 早期的 爱 的 这 主 黑斯廷斯 ; 和 其他 事情 有益的 和

[dɪ'lektəb(ə)l]
DELECTABLE
美味的

主哈斯廷斯早期的爱恋；以及其他有益于身心和令人愉悦的事物

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['wʊdˌvɪl] [ɪn'tri:g] ['prɔspəz] . — ['mɑ:ntəgˌju:] [kən'fə:z] [wɪð; wɪθ] ['heɪstɪŋz] , ['vɪzɪts]
V **.** **THE** **WOODVILLE** **INTRIGUE** **PROSPERS** **.** **—** **MONTAGU** **CONFERS** **WITH** **HASTINGS** **,** **VISITS**
V . 这 伍德维尔 阴谋 繁荣 . 一 蒙塔古 授予 和 黑斯廷斯 , 访问

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
THE **ARCHBISHOP** **OF** **YORK** **,**
这 大主教 的 约克 ,

五、伍德维尔阴谋进展顺利——蒙塔古与黑斯廷斯会面，拜访约克大主教，

[ænd; ənd][ɪz] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɜ:rsənɪdʒ]
AND **IS** **MET** **ON** **THE** **ROAD** **BY** **A** **STRANGE** **PERSONAGE**
和 是 MET 在 这 路 经过 一个 奇怪的 人士

在路上，他遇到了一位陌生人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [lɑ:] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
THE **ARRIVAL** **OF** **THE** **COUNT** **DE** **LA** **ROCHE** **,**
这 到达 的 这 数数 德语 洛杉矶 罗氏 ,

拉罗什伯爵的到来

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'saɪtmənt] [prə'du:st] [ɑ:n] ['meni] ['pɜ:sənɪdʒz] [baɪ] [ðæt] [ɪ'vent]
AND **THE** **VARIOUS** **EXCITEMENT** **PRODUCED** **ON** **MANY** **PERSONAGES** **BY** **THAT** **EVENT**
和 这 各种各样的 激动 生产 在 许多 人物 经过 那 事件

以及该事件给许多人带来的各种兴奋

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] [sɜ:r] ['æntəni] ['wʊdˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæstərd] [ʌv; əv]
THE **RENOWNED** **COMBAT** **BETWEEN** **SIR** **ANTHONY** **WOODVILLE** **AND** **THE** **BASTARD** **OF**
这 著名 战斗 之间 先生 安东尼 伍德维尔 和 这 混蛋 的

['bɜ:rgəndi]
BURGUNDY
勃艮第酒红

安东尼·伍德维尔爵士与勃艮第私生子之间的著名决斗

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ] [ðə; ði] ['bæstərd] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ['prɔspəd] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsi] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ]
HOW THE BASTARD OF BURGUNDY PROSPERED MORE IN HIS POLICY THAN WITH
如何 这 混蛋 的 勃艮第酒红 繁荣昌盛 更多的 在 他的 政策 比 和
[ðə; ði] [poʊl] - [æks] . - [ænd; ənd] [haʊ] [kɪŋ] ['edwərd] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [tʃeɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fer]
THE POLE - AXE . - AND HOW KING EDWARD HOLDS HIS SUMMER CHASE IN THE FAIR
这 极 - 斧头 . - 和 如何 国王 爱德华 持有 他的 夏天 追赶 在 这 公平的
[groʊvz] [ʌv; əv] [ʃɛn]
GROVES OF SHENE
小树林 的 谢恩

勃艮第的私生子如何凭借政治手段而非战斧谋生——以及爱德华国王如何在谢恩美丽的树林中举行夏季狩猎活动

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [greɪt] ['æktər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [steɪʤ]
THE GREAT ACTOR RETURNS TO FILL THE STAGE
这 伟大的 演员 返回 到 充满 这 阶段

伟大的演员重返舞台

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːds] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prɔfəz]
HOW THE GREAT LORDS COME TO THE KING - MAKER , AND WITH WHAT PROFFERS
如何 这 伟大的 领主们 来 到 这 国王 - 制造商 , 和 和 什么 报价

各路大领主如何觐见造王者，以及他们提出了哪些条件？

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] . ['rʊrəl] ['ɪŋgləənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] — ['noʊb(ə)l] ['vɪzɪtər] [siːk] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]
CHAPTER I . RURAL ENGLAND IN THE MIDDLE AGES — NOBLE VISITORS SEEK THE CASTLE
章 我 . 乡村的 英格兰 在 这 中间 年龄 — 高贵 访客 寻找 这 城堡
[ʌv; əv] ['mɪdlˌhæm]
OF MIDDLEHAM
的 米德勒姆

第一章 中世纪的英格兰乡村——贵族访客探访米德勒姆城堡

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['kaunslz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋz]
COUNCILS AND MUSINGS
议会 和 沉思

议事录与沉思录

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['sɪstər]
THE SISTERS
这 姐妹

姐妹们

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][des'trɪr; 'destriər]
THE DESTRIER
这 骏马

驱逐舰

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

['tʃæptər] [aɪ] . [nuː] [dɪ'sɛnʃənz]
CHAPTER I . NEW DISSENSIONS
章 我 . 新的 分歧

第一章 新的分歧

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ɪm'prʊvər] [ʌv; əv][dʒoʊvz] ['fʊtbɔːl] , [ɜːrθ] . — [ðə; ði][sæd] ['fɑːðər]
THE WOULD - BE IMPROVERS OF JOVE'S FOOTBALL , EARTH . — THE SAD FATHER
这 会 - 是 改进者 的 朱庇特的 足球 , 地球 . — 这 伤心 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [tʃaɪld] . — [ðə; ði] [fer] ['raɪvlz]
AND THE SAD CHILD . — THE FAIR RIVALS
和 这 伤心 孩子 . — 这 公平的 竞争对手

地球，朱庇特足球的准改进者们——悲伤的父亲和悲伤的孩子——公平的对手

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['deməgɑːg] [siːks] [ðə; ði] ['kɔːrtiər]
WHEREIN THE DEMAGOGUE SEEKS THE COURTIER
其中 这 煽动者 寻找 这 朝臣

其中煽动者寻求廷臣

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

-
SIBYLL
-

西比尔

['tʃæptər] [viː] . ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn]
CHAPTER V . KATHERINE
章 V . 凯瑟琳

第五章 凯瑟琳

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[dʒɔɪ][fɔːr; fər]['ædəm] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] - — [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['fraɪər] ['bʌndʒi] !
JOY **FOR** **ADAM** **,** **AND** **HOPE** **FOR** **SIBYLL** **—** **AND** **POPULAR** **FRIAR** **BUNGEY** **!**
喜悦 为了 亚当 , 和 希望 为了 - 一 和 受欢迎的 修士 蹦极 !

亚当的喜悦，西比尔的希望——以及深受爱戴的邦吉修士!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [lʌv] [siːn]
A **LOVE** **SCENE**
一个 爱 场景

爱情场景

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
BOOK **VII** **.**
书 七 .

第七卷

[ðə; ði] ['pɑːpjələr] [rɪ'beljən]
THE **POPULAR** **REBELLION**
这 受欢迎的 叛乱

民众起义

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [waɪt] ['laɪən] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [meɪn]
CHAPTER **I** **.** **THE** **WHITE** **LION** **OF** **MARCH** **SHAKES** **HIS** **MANE**
章 我 . 这 白色的 狮子 的 行进 奶昔 他的 鬃毛

第一章 三月白狮抖动鬃毛

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['oʊlni]
THE **CAMP** **AT** **OLNEY**
这 营 在 奥尔尼

奥尔尼营地

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]
THE **CAMP** **OF** **THE** **REBELS**
这 营 的 这 叛军

叛军营地

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [ɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæksn] ['deməgɑːg] [kən'fɜːr]
THE **NORMAN** **EARL** **AND** **THE** **SAXON** **DEMAGOGUE** **CONFER**
这 诺曼 伯爵 和 这 撒克逊人 煽动者 授予

诺曼伯爵与撒克逊煽动家的会面

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [wʌt] [feɪθ] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .
V **.** **WHAT** **FAITH** **EDWARD** **IV** **.**
V . 什么 信仰 爱德华 第四 .

V. 爱德华四世的信仰

[pɝːpəsəθ] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [ɜːrl] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
PURPOSETH **TO** **KEEP** **WITH** **EARL** **AND** **PEOPLE**
目的 到 保持 和 伯爵 和 人们

目的是为了与伯爵和人民保持联系

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[wʌt] [bɪ'fɔːlz] [kɪŋ] ['edwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['oʊlni]
WHAT **BEFALLS** **KING** **EDWARD** **ON** **HIS** **ESCAPE** **FROM** **OLNEY**
什么 发生 国王 爱德华 在 他的 逃脱 从 奥尔尼

爱德华国王逃离奥尔尼途中遭遇了什么?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[haʊ] [kɪŋ] ['edwərd] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪdlˌhæm]
HOW **KING** **EDWARD** **ARRIVES** **AT** **THE** **CASTLE** **OF** **MIDDLEHAM**
如何 国王 爱德华 到达 在 这 城堡 的 米德勒姆

爱德华国王如何抵达米德勒姆城堡

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['raɪtli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ə; eɪ] [kraʊn]
THE **ANCIENTS** **RIGHTLY** **GAVE** **TO** **THE** **GODDESS** **OF** **ELOQUENCE** **A** **CROWN**
这 古代人 没错 给予 到 这 女神 的 口才 一个 王冠

古人将王冠献给雄辩女神，这是理所当然的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['wedɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] — [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prelət] — [ðə; ði] ['prelət]
WEDDED **CONFIDENCE** **AND** **LOVE** **—** **THE** **EARL** **AND** **THE** **PRELATE** **—** **THE** **PRELATE**
已婚 信心 和 爱 — 这 伯爵 和 这 主教 — 这 主教

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] — [skiːmz] — [waɪlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːrk] [θɔːt]
AND **THE** **KING** **—** **SCHEMES** **—** **WILES** **—** **AND** **THE** **BIRTH** **OF** **A** **DARK** **THOUGHT**
和 这 国王 — 方案 — 诡计 — 和 这 出生 的 一个 黑暗的 想法

['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ə; eɪ] [sʌn]
DESTINED **TO** **ECLIPSE** **A** **SUN**
注定 到 蚀 一个 太阳

结合了自信与爱情——伯爵与主教——主教与国王——阴谋诡计——诡计——以及一个注定要吞噬太阳的黑暗念头的诞生

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [kɪŋ] - [ˈmeɪkər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [snæps] [əˈsʌndər]
IN WHICH THE LAST LINK BETWEEN KING - MAKER AND KING SNAPS ASUNDER
在 哪个 这 最后的 关联 之间 国王 - 制造商 和 国王 快照 分离

在这一过程中，造王者与国王之间的最后一个联系彻底断裂。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈleɪdi] [æn] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [kɔːrt]
CHAPTER I . THE LADY ANNE VISITS THE COURT
章 我 . 这 女士 安妮 访问 这 法庭

第一章 安妮夫人访问宫廷

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈɪnəsns] — [ðə; ði] [ˈweɪkfl] [kraɪm]
THE SLEEPING INNOCENCE — THE WAKEFUL CRIME
这 睡眠 无辜 — 这 清醒 犯罪

沉睡的纯真——清醒的罪行

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[nuː] [ˈdeɪndʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɑːrt] [ˈælaɪz] [ɪtˈself]
NEW DANGERS TO THE HOUSE OF YORK — AND THE KING'S HEART ALLIES ITSELF
新的 危险 到 这 房子 的 约克 — 和 这 国王的 心 盟国 本身
[wɪð; wɪθ] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [θroʊn]
WITH REBELLION AGAINST THE KING'S THRONE
和 叛乱 反对 这 国王的 王座

约克王朝面临新的危机——国王的心与反抗王位的叛乱结盟

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðərz]
THE FOSTER - BROTHERS
这 促进 - 兄弟

福斯特兄弟

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgælənt] — [ˈwʊmənz] [tʃɔɪs]
V . THE LOVER AND THE GALLANT — WOMAN'S CHOICE
V . 这 情人 和 这 英勇 — 女性的 选择

五、情人与勇士——女人的选择

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . ['wɔrik] [rɪ'tɜ:rn] — [ə'pi:ziz] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [prɪns] — [ænd; ənd]

CHAPTER	VI	.	WARWICK	RETURNS	—	APPEASES	A	DISCONTENTED	PRINCE	—	AND
章	六年级	.	沃里克	返回	—	安抚	一个	不满	王子	—	和

[kən'fə:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] [kən'spɪrətər]

CONFERS	WITH	A	REVENGEFUL	CONSPIRATOR
授予	和	一个	复仇的	同谋

第六章 华威克归来——安抚不满的王子——并与一位心怀复仇之心的阴谋者密谋

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt]

THE	FEAR	AND	THE	FLIGHT
这	害怕	和	这	航班

恐惧与逃亡

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [gru:p] [raʊnd] [ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [læŋ'kæstriən] ['wɪdoʊ]

THE	GROUP	ROUND	THE	DEATH	-	BED	OF	THE	LANCASTRIAN	WIDOW
这	团体	圆形的	这	死亡	-	床	的	这	兰开斯特人	寡妇

一群人围在兰开夏郡寡妇的床边

[bʊk] [ˌaɪ'ɛks] .

BOOK	IX	.
书	第九章	.

第九卷。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksailz]

THE	WANDERERS	AND	THE	EXILES
这	流浪者	和	这	流亡者

流浪者和流亡者

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['bærən] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

HOW	THE	GREAT	BARON	BECOMES	AS	GREAT	A	REBEL
如何	这	伟大的	男爵	变成	作为	伟大的	一个	反叛

伟大的男爵如何成为伟大的叛军

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['meni] [θɪŋz] ['bri:fli] [toʊld]

MANY	THINGS	BRIEFLY	TOLD
许多	事物	简要地	讲述

许多事情简述

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːstəlri] — [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊm]

THE	PLOT	OF	THE	HOSTELRY	—	THE	MAID	AND	THE	SCHOLAR	IN	THEIR	HOME
这	阴谋	的	这	旅店	—	这	女佣	和	这	学者	在	他们的	家

旅店的情节——女仆与学者的家

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz]

THE	WORLD'S	JUSTICE	,	AND	THE	WISDOM	OF	OUR	ANCESTORS
这	世界的	正义	,	和	这	智慧	的	我们的	祖先

世界的公正，以及我们祖先的智慧

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] — [ðə; ði] - [ˌriːə'pɪr] — ['muːnlaɪt]

V	.	THE	FUGITIVES	ARE	CAPTURED	—	THE	TYMBESTERES	REAPPEAR	—	MOONLIGHT
V	.	这	逃犯	是	捕获	—	这	-	再现	—	月光

五、逃犯落网——廷贝斯特雷斯人重现——月光

[ɑːn][ðə; ði] ['revl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

ON	THE	REVEL	OF	THE	LIVING	—	MOONLIGHT	ON	THE	SLUMBER	OF	THE	DEAD
在	这	陶醉	的	这	活的	—	月光	在	这	睡眠	的	这	死的

生者狂欢——死者沉睡的月光

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [krɑːft] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['glɑːstər]

THE	SUBTLE	CRAFT	OF	RICHARD	OF	GLOUCESTER
这	微妙的	工艺	的	理查德	的	格洛斯特

格洛斯特的理查德的精妙技艺

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['wɔrik] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] ['eksaɪl]

WARWICK	AND	HIS	FAMILY	IN	EXILE
沃里克	和	他的	家庭	在	流亡

沃里克和他的家人流亡生活

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[haʊ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] [miːts] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkər]

HOW	THE	HEIR	OF	LANCASTER	MEETS	THE	KING	-	MAKER
如何	这	继承人	的	兰开斯特	满足	这	国王	-	制造商

兰开斯特的继承人如何遇见造王者

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['wɔrik] [ænd; ənd] [kwiːn] ['mɑːrgrət]

THE	INTERVIEW	OF	EARL	WARWICK	AND	QUEEN	MARGARET
这	面试	的	伯爵	沃里克	和	女王	玛格丽特

沃里克伯爵与玛格丽特王后的访谈

['tʃæptər] [eks] . [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] — [dauts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] — [də'mestɪk] ['dʒeləsi]

CHAPTER	X	.	LOVE	AND	MARRIAGE	—	DOUBTS	OF	CONSCIENCE	—	DOMESTIC	JEALOUSY
章	X	.	爱	和	婚姻	—	疑虑	的	良心	—	国内的	妒忌

— [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['triːz(ə)n]

—	AND	HOUSEHOLD	TREASON
—	和	家庭	叛国罪

第十章 爱情与婚姻——良心的怀疑——家庭嫉妒——以及家庭叛国

[bʊk] [eks] . [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkər]

BOOK	X	.	THE	RETURN	OF	THE	KING	-	MAKER
书	X	.	这	返回	的	这	国王	-	制造商

第十卷：造王者的回归

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['meɪdz] [hoʊp] , [ðə; ði] ['kɔːrtiərz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪdʒəz] ['kʌmfərt]

THE	MAID'S	HOPE	,	THE	COURTIER'S	LOVE	,	AND	THE	SAGE'S	COMFORT
这	女佣	希望	,	这	廷臣的	爱	,	和	这	圣人的	舒适

少女的希望，廷臣的爱，智者的慰藉

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][mæn] [ə'weiks] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ə'gen]

THE	MAN	AWAKES	IN	THE	SAGE	,	AND	THE	SHE	-	WOLF	AGAIN
这	男人	醒来	在	这	圣人	,	和	这	她	-	狼	再次

男人在圣贤中醒来，母狼再次出现

[hæθ] [trækt] [ðə; ði] [læm]

HATH	TRACKED	THE	LAMB
有	已追踪	这	羊肉

已追踪羔羊

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['vɜːrtʃuəs] [ri'zɔlvz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['vænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld]

VIRTUOUS	RESOLVES	SUBMITTED	TO	THE	TEST	OF	VANITY	AND	THE	WORLD
有德行的	解决	提交	到	这	测试	的	虚荣	和	这	世界

经受虚荣和世俗考验的美德

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [straɪf] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [kɔːtid] , [bɪ'twiːn] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd] [hɜːr'self] ,
THE STRIFE WHICH SIBYLL HAD COURTED , BETWEEN KATHERINE AND HERSELF ,
这 冲突 哪个 - 有 求爱 , 之间 凯瑟琳 和 她自己 ,
[kə'mensiz] [ɪn] ['sɪriəs] ['ɜːrnɪst]
COMMENCES IN SERIOUS EARNEST
开始 在 严肃的 认真

西比尔一再挑起的凯瑟琳与她之间的争斗，如今已真正拉开帷幕。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]
V . THE MEETING OF HASTINGS AND KATHERINE
V . 这 会议 的 黑斯廷斯 和 凯瑟琳

五、黑斯廷斯与凯瑟琳的会面

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['heɪstɪŋz] [ləːnz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] - , [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
HASTINGS LEARNS WHAT HAS BEFALLEN SIBYLL , REPAIRS TO THE KING , AND
黑斯廷斯 学习 什么 有 发生 - , 维修 到 这 国王 , 和
[in'kauntəz] [æn; ən][oʊld]['raɪv(ə)l]
ENCOUNTERS AN OLD RIVAL
遭遇 一个 老的 竞争对手

黑斯廷斯得知西比尔的遭遇后，赶去见国王，并遇到了一位老对手。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['wɔrik] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ɪn'suː] [ˌðer'ɑːn]
THE LANDING OF LORD WARWICK , AND THE EVENTS THAT ENSUE THEREON
这 降落 的 主 沃里克 , 和 这 活动 那 随之而来 其上

沃里克勋爵的登陆及其后发生的事件

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wʌt] [bɪ'fel] ['ædəm] [wɔːrnər] [ænd; ənd] -
WHAT BEFELL ADAM WARNER AND SIBYLL
什么 发生 亚当 华纳 和 -

亚当·华纳和西比尔遭遇了什么

[wen] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fraɪər] ['bʌndʒi]
WHEN MADE SUBJECT TO THE GREAT FRIAR BUNGEY
什么时候 制成 主题 到 这 伟大的 修士 蹦极

当被置于伟大的邦吉修士的掌控之下时

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['meɪər] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] , [waɪl] [lɔːrd] ['wɔrik] ['maːtʃiz]
THE DELIBERATIONS OF MAYOR AND COUNCIL , WHILE LORD WARWICK MARCHES
这 审议 的 市长 和 理事会 , 尽管 主 沃里克 游行
[ə'pɑːn] ['lʌndən]
UPON LONDON
之上 伦敦

市长和议会正在商议，与此同时，沃里克勋爵正进军伦敦

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] — [ðə; ði]
THE TRIUMPHAL ENTRY OF THE EARL — THE ROYAL CAPTIVE IN THE TOWER — THE
这 凯旋的 入口 的 这 伯爵 — 这 皇家 俘虏 在 这 塔 — 这
['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] - ['meɪkər] [ænd; ənd] [kɪŋ]
MEETING BETWEEN KING - MAKER AND KING
会议 之间 国王 - 制造商 和 国王

伯爵凯旋入城——塔中囚徒——造王者与国王的会面

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n]
THE TOWER IN COMMOTION
这 塔 在 骚动

塔楼在移动

[bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
BOOK XI .
书 十一 .

第十一卷。

[ðə; ði] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkər]
THE NEW POSITION OF THE KING - MAKER
这 新的 位置 的 这 国王 - 制造商

造王者的新地位

['tʃæptər] [aɪ] . [wer'ɪn] ['mæstər] ['ædəm] [wɔːrnər] [ɪz] ['noʊtəbli] [kə'mendid] [ænd; ənd] [əd'vænst]
CHAPTER I . WHEREIN MASTER ADAM WARNER IS NOTABLY COMMENDED AND ADVANCED
章 我 . 其中 掌握 亚当 华纳 是 尤其 赞扬 和 先进的
— [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [sez] [tuː; tə] ['wɪzdəm] ,
— AND GREATNESS SAYS TO WISDOM ,
— 和 伟大 说道 到 智慧 ,

第一章 亚当·华纳大师在此受到特别表扬和提拔——伟大对智慧说：

" [ðaɪ] ['destəni] [biː; bi] [maɪn] , [eɪ'menˌɑː'men] .
" THY DESTINY BE MINE , AMEN .
" 你的 命运 是 矿 , 阿门 .

“愿你的命运成为我的命运，阿门。”

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ʃoʊ] — [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn]
THE PROSPERITY OF THE OUTER SHOW — THE CARES OF THE INNER MAN
这 繁荣 的 这 外 展示 — 这 关心 的 这 内 男人

外在的繁荣——内在的忧虑

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['fɜ:rðər] [vju:z] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['paʊər]
FURTHER **VIEWS** **INTO** **THE** **HEART** **OF** **MAN** **,** **AND** **THE** **CONDITIONS** **OF** **POWER**
更远 浏览 进入 这 心 的 男人 , 和 这 状况 的 力量

进一步探究人心及其权力状况

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ʌv; əv] [jɔ:k]
THE **RETURN** **OF** **EDWARD** **OF** **YORK**
这 返回 的 爱德华 的 约克

约克郡爱德华的回归

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'tædʒənit]
V **.** **THE** **PROGRESS** **OF** **THE** **PLANTAGENET**
V . 这 进步 的 这 金雀花

五、金雀花王朝的进程

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[lɔ:rd] ['wɔrik] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:rθ]
LORD **WARWICK** **,** **WITH** **THE** **FOE** **IN** **THE** **FIELD** **AND** **THE** **TRAITOR** **AT** **THE** **HEARTH**
主 沃里克 , 和 这 敌人 在 这 场地 和 这 叛徒 在 这 炉

沃里克勋爵，战场上有敌人，炉边有叛徒

[bʊk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
BOOK **XII** **.**
书 十二 .

第十二卷。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['bɑ:rnɪt]
THE **BATTLE** **OF** **BARNET**
这 战斗 的 巴内特

巴尼特之战

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [hoʊps] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [relm] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
CHAPTER **I** **.** **A** **KING** **IN** **HIS** **CITY** **HOPES** **TO** **RECOVER** **HIS** **REALM** **—** **A** **WOMAN** **IN**
章 我 . 一个 国王 在 他的 城市 希望 到 恢复 他的 领域 — 一个 女士 在
[hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [fɪrz] [tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn]
HER **CHAMBER** **FEARS** **TO** **FORFEIT** **HER** **OWN**
她 房间 恐惧 到 丧失 她 自己的

第一章 一位国王在他的城市里希望收复他的王国——一位女子在她的房间里害怕失去她自己的

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ʃɑːrp] [ɪz][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fælkənz] [ber]
SHARP IS THE KISS OF THE FALCON'S BEAR
锋利的 是 这 吻 的 这 猎鹰的 熊

猎鹰熊之吻锋利无比

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [pɔːz]
A PAUSE
一个 暂停

停顿

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l]
THE BATTLE
这 战斗

战斗

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
V . THE BATTLE
V . 这 战斗

五、战斗

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l]
THE BATTLE
这 战斗

战斗

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [læst] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [buən]
THE LAST PILGRIMS IN THE LONG PROCESSION TO THE COMMON BOURNE
这 最后的 朝圣者 在 这 长的 游行 到 这 常见的 伯恩

前往公共伯恩的漫长队伍中的最后几位朝圣者

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[pɔːl] ['klɪfərd]
Paul Clifford
保罗 克利福德

保罗·克利福德

['prefisiz]
PREFACES
序言

序言

[pɔ:l] ['klɪfərd] .
PAUL CLIFFORD .
保罗 克利福德 .

保罗·克利福德。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

-
TOMLINSONIANA
-

汤姆林森

-
Tomlinsoniana
-

汤姆林森氏菌

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
The **Parisians**
这 巴黎人

巴黎人

['prefətɔ:ri] [noʊt] .
PREFATORY **NOTE** **.**
序言 笔记 .

前言。

([baɪ][ðə; ði] ['ɔθɚz] [sʌn] .)
(BY THE AUTHOR'S SON .)
(经过 这 作者的 儿子 .)

（作者之子所作。）

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] .
INTRODUCTORY **CHAPTER** **.**
引言 章 .

引言章节。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] .
THE **PARISIANS** **.**
这 巴黎人 .

巴黎人。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 Ⅹ .

第十章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[bʊk] [viː] .
BOOK **V** **.**
书 Ⅴ .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK **VI** **.**
书 六年级 .

第六卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

[bʊk] [ˌaɪˈɛks] .
BOOK **IX** **.**
书 第九章 .

第九卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[bʊk] [eks] .
BOOK **X** **.**
书 X .

第十册。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
BOOK **XI** **.**
书 十一 .

第十一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] , [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER , IX .
章 , 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[bʊk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
BOOK **XII** **.**
书 十二 .

第十二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst] .
CHAPTER THE LAST .
章 这 最后的 .

最后一章。

['lenvɔi] .
L'ENVOI .
送 .

结束语。

[^ə'dɔlfin]
Godolphin
高多芬

高多芬

['prefəs] [tuː; tə] [^ə'dɔlfin] .
PREFACE TO GODOLPHIN .
前言 到 高多芬 .

高多芬序言。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

章

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

['tʃæptər] [lks'vaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LXVII**
章 六十七

第六十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst] .
CHAPTER **THE** **LAST** **.**
章 这 最后的 .

最后一章。

['fɔkləɪnd]
Falkland
福克兰群岛

福克兰群岛

['fɔkləɪnd] .
FALKLAND **.**
福克兰群岛 .

福克兰群岛。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
Pilgrims Of The Rhine
朝圣者 的 这 莱茵河

莱茵河朝圣者

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] .
ADVERTISEMENT TO THE FIRST EDITION .
广告 到 这 第一的 版 .

第一版广告。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl] [wɜːrld]
THE IDEAL WORLD
这 理想的 世界

理想世界

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
THE PILGRIMS OF THE RHINE
这 朝圣者 的 这 莱茵河

莱茵河朝圣者

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [kwiːn] -
IN WHICH THE READER IS INTRODUCED TO QUEEN NYMPHALIN
在 哪个 这 读者 是 介绍 到 女王 -

读者将由此认识仙女女王。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['lʌvəz]
THE LOVERS
这 恋人

恋人们

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fiːlɪŋz]
FEELINGS
情怀

情怀

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [mə'lin]
THE **MAID** **OF** **MALINES**
这 女佣 的 梅林

马林少女

['tʃæptər] [viː] . ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] . — [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
CHAPTER **V** **.** **ROTTERDAM** **.** **—** **THE** **CHARACTER** **OF** **THE** **DUTCH**
章 V . 鹿特丹 . — 这 特点 的 这 荷兰语

第五章 鹿特丹——荷兰人的性格

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['gɔːrkəm] . — [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] : [ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [teɪl]
GORCUM **.** **—** **THE** **TOUR** **OF** **THE** **VIRTUES** **:** **A** **PHILOSOPHER'S** **TALE**
戈尔库姆 . — 这 旅游 的 这 美德 : 一个 哲学家的 故事

戈尔库姆——《美德之旅：一位哲学家的故事》

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[kə'loʊn] . — [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmən] [joʊk]
COLOGNE **.** **—** **THE** **TRACES** **OF** **THE** **ROMAN** **YOKE**
科隆 . — 这 痕迹 的 这 罗马 轭

科隆——罗马枷锁的痕迹

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] ; [ɔːr] [lʌv] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ]
THE **SOUL** **IN** **PURGATORY** **;** **OR** **LOVE** **STRONGER** **THAN** **DEATH**
这 灵魂 在 炼狱 ; 或者 爱 更强 比 死亡

炼狱中的灵魂；或比死亡更强大的爱

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['lɪtəreri]
THE **SCENERY** **OF** **THE** **RHINE** **ANALOGOUS** **TO** **THE** **GERMAN** **LITERARY**
这 风景 的 这 莱茵河 类似的 到 这 德语 文学

莱茵河的景色与德国文学的相似之处

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['rəulənd] . — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

THE	LEGEND	OF	ROLAND	.	—	THE	ADVENTURES	OF	NYMPHALIN
这	传奇	的	罗兰	.	一	这	冒险	的	-

罗兰传奇——仙女历险记

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [meɪd] ['spektеɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

WHEREIN	THE	READER	IS	MADE	SPECTATOR	WITH	THE	ENGLISH
其中	这	读者	是	制成	旁观者	和	这	英语

其中读者成为英语的旁观者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv] ['mæstər] [fɑ:ks]

THE	WOOING	OF	MASTER	FOX
这	求爱	的	掌握	狐狸

狐狸大师的求爱

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən]

THE	TOMB	OF	A	FATHER	OF	MANY	CHILDREN
这	墓	的	一个	父亲	的	许多	孩子们

多子之父之墓

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['feriz] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feriz] [wɪʃ]

THE	FAIRY'S	CAVE	,	AND	THE	FAIRY'S	WISH
这	仙女的	洞穴	,	和	这	仙女的	希望

仙女的洞穴，以及仙女的愿望

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drækenfels] [tu:; tə] [broʊl]

THE	BANKS	OF	THE	RHINE	.	—	FROM	THE	DRACHENFELS	TO	BROHL
这	银行	的	这	莱茵河	.	一	从	这	德拉肯费尔斯	到	布罗尔

莱茵河两岸——从德拉亨费尔斯到布罗尔

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['gɜ:rtru:d] . — [ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə]['hæmɜˊˌsti:n, 'hæmɜˊˌstaɪn]

GERTRUDE	.	—	THE	EXCURSION	TO	HAMMERSTEIN
格特鲁德	.	一	这	短途旅行	到	哈默斯坦

格特鲁德——哈默斯坦之旅

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['letər] [frʌm; frəm] -
LETTER **FROM** **TREVYLYAN**
信 从 -

特雷维良的来信

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['kɑːblɪnts] . — [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['taʊnəs]
COBLENTZ **.** **—** **EXCURSION** **TO** **THE** **MOUNTAINS** **OF** **TAUNUS**
科布伦茨 . — 短途旅行 到 这 山脉 的 陶努斯

科布伦茨——陶努斯山脉之旅

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['fɔːlən] [stɑːr] ; [ɔːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən]
THE **FALLEN** **STAR** **;** **OR** **THE** **HISTORY** **OF** **A** **FALSE** **RELIGION**
这 倒下 星星 ; 或者 这 历史 的 一个 错误的 宗教

陨落之星；或一个虚假宗教的历史

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

- . — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['pleɪsɪz]
GLENHAUSEN **.** **—** **THE** **POWER** **OF** **LOVE** **IN** **SANCTIFIED** **PLACES**
- . — 这 力量 的 爱 在 圣化 地方

格伦豪森——圣地中爱的力量

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[vjuː] [ʌv; əv] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] . — [ə; eɪ] [nuː] [ə'lɑːrm]
VIEW **OF** **EHRENBREITSTEIN** **.** **—** **A** **NEW** **ALARM**
看法 的 埃伦布赖特斯坦 . — 一个 新的 警报

埃伦布赖特斯坦的观点——新的警报

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] . — - [feɪt]
THE **DOUBLE** **LIFE** **.** **—** **TREVYLYAN'S** **FATE**
这 双倍的 生活 . — - 命运

双重生活——特雷维利安的命运

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [driːmz]
THE **LIFE** **OF** **DREAMS**
这 生活 的 梦境

梦想的生活

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['brʌðərz]
THE **BROTHERS**
这 兄弟

兄弟俩

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] . — [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnsɪdənt]
THE **IMMORTALITY** **OF** **THE** **SOUL** **.** **—** **A** **COMMON** **INCIDENT**
这 不朽 的 这 灵魂 . — 一个 常见的 事件

灵魂不朽——一个常见的事件

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz]
IN **WHICH** **THE** **READER** **WILL** **LEARN** **HOW** **THE** **FAIRIES**
在 哪个 这 读者 将要 学习 如何 这 仙女

读者将从中了解到仙女们是如何.....

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

- . — [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪn]
THURMBERG **.** **—** **A** **STORM** **UPON** **THE** **RHINE**
- . — 一个 风暴 之上 这 莱茵河

瑟姆伯格——《莱茵河上的风暴》

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['biŋən] . — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnsɪdənts]
THE **VOYAGE** **TO** **BINGEN** **.** **—** **THE** **SIMPLE** **INCIDENTS**
这 航程 到 宾根 . — 这 简单的 事件

前往宾根的旅程——简单的事件

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

- . — [mɑː'jɑːŋs] . — ['haidlbəːʌ] . — [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
ELLFELD **.** **—** **MAYENCE** **.** **—** **HEIDELBERG** **.** **—** **A** **CONVERSATION** **BETWEEN**
- . — 可能 . — 海德堡 . — 一个 对话 之间

埃尔费尔德—马延斯—海德堡—两人之间的对话

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['riːəli] ['sɑːlətəri] . — [ðə; ði] [sɔːŋ]
NO **PART** **OF** **THE** **EARTH** **REALLY** **SOLITARY** **.** **—** **THE** **SONG**
不 部分 的 这 地球 真的 孤 . — 这 歌曲

地球上没有真正孤独的地方。——歌曲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] - , [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [ə'weɪkənd]
GERTRUDE **AND** **TREVYLYAN** **,** **WHEN** **THE** **FORMER** **IS** **AWAKENED**
格特鲁德 和 - , 什么时候 这 以前的 是 觉醒

格特鲁德和特雷维良，当前者醒来时

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [spɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn]
A **SPOT** **TO** **BE** **BURIED** **IN**
一个 点 到 是 埋葬 在

埋葬地点

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst] .
CHAPTER **THE** **LAST** **.**
章 这 最后的 .

最后一章。

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl]
THE **CONCLUSION** **OF** **THIS** **TALE**
这 结论 的 这 故事

故事的结局

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]
Night **and** **Morning**
夜晚 和 早晨

夜晚和清晨

['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
PREFACE **TO** **THE** **EDITION** **OF** **1845** **.**
前言 到 这 版 的 - .

1845 年版序言。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
NIGHT **AND** **MORNING** **.**
夜晚 和 早晨 .

夜晚和清晨。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] .
INTRODUCTORY **CHAPTER** **.**
引言 章 .

引言章节。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 Ⅹ .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] .
BOOK **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst] .
CHAPTER THE LAST .
章 这 最后的 .

最后一章。

['liːlə,'lailə]
Leila
莱拉

莱拉

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriər] .
CHAPTER I . THE ENCHANTER AND THE WARRIOR .
章 我 . 这 魔法师 和 这 战士 .

第一章 魔法师与战士。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
THE KING WITHIN HIS PALACE .
这 国王 之内 他的 宫殿 .

宫殿中的国王。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE LOVERS .
这 恋人 .

恋人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
THE FATHER AND DAUGHTER .
这 父亲 和 女儿 .

父女俩。

['tʃæptər] [viː] . [æm'bɪʃ(ə)n] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪntuː] [vaɪs] [baɪ] [lɔː] .
CHAPTER V . AMBITION DISTORTED INTO VICE BY LAW .
章 V . 志向 扭曲 进入 副 经过 法律 .

第五章 法律将野心扭曲成罪恶。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] [net]
THE LION IN THE NET
这 狮子 在 这 网

网中的狮子

[bʊk] .
BOOK .
书 .

书。

[iː] .
II .
二 .

二、

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] [ʌv; əv] [speɪn] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən]
CHAPTER I . THE ROYAL TENT OF SPAIN . — THE KING AND THE DOMINICAN
章 我 . 这 皇家 帐篷 的 西班牙 . — 这 国王 和 这 多米尼加

第一章 西班牙的皇家帐篷——国王与多米尼加

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] , [ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] .
THE AMBUSH , THE STRIFE , AND THE CAPTURE .
这 伏击 , 这 冲突 , 和 这 捕获 .

伏击、冲突与俘虏。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmər] .
THE HERO IN THE POWER OF THE DREAMER .
这 英雄 在 这 力量 的 这 梦想家 .

梦想家的力量中蕴藏着英雄。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [fʊlər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bəuɑːbdi] . — ['muːzə] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz]

A	FULLER	VIEW	OF	THE	CHARACTER	OF	BOABDIL	.	—	MUZA	IN	THE	GARDENS
一个	更丰满	看法	的	这	特点	的	博阿布迪尔	.	—	穆扎	在	这	花园

对博阿卜迪尔性格的更全面解读——花园里的穆扎

['tʃæptər] [viː] . - [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

CHAPTER	V	.	BOABDIL'S	RECONCILIATION	WITH	HIS	PEOPLE	.
章	V	.	-	和解	和	他的	人们	.

第五章 博阿卜迪勒与他的人民和解。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . ['liːlə,'lailə] . — [hɜːr; hər] [nuː] ['lʌvər] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv] [speɪn]

V	.	LEILA	.	—	HER	NEW	LOVER	.	—	PORTRAIT	OF	THE	FIRST	INQUISITOR	OF	SPAIN
V	.	莱拉	.	—	她	新的	情人	.	—	肖像	的	这	第一的	审判官	的	西班牙

V. 莱拉——她的新情人——西班牙第一位宗教裁判官的肖像

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]

THE	TRIBUNAL	AND	THE	MIRACLE
这	法庭	和	这	奇迹

法庭与奇迹

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	III	.
书	三、	.

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] . ['ɪzəbel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['meɪd(ə)n] .

CHAPTER	I	.	ISABEL	AND	THE	JEWISH	MAIDEN	.
章	我	.	伊莎贝尔	和	这	犹太人	少女	.

第一章 伊莎贝尔和犹太少女。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəs]

THE	TEMPTATION	OF	THE	JEWESS
这	诱惑	的	这	犹太女人

犹太人的诱惑

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

THE	HOUR	AND	THE	MAN
这	小时	和	这	男人

时辰与男人

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .

BOOK	IV	.
书	第四	.

第四卷

['tʃæptər] .
CHAPTER .
章 .

章。

[aɪ] . ['liːlə,'lailə] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] — [ðə; ði] [siːdʒ] .
I . LEILA IN THE CASTLE — THE SIEGE .
我 . 莱拉 在 这 城堡 — 这 围城 .

I. 城堡里的莱拉——围城。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- [prə'poʊzd] ['entərpraɪz] . — [ðə; ði] [θriː] ['izriəlaits]
ALMAMEN'S PROPOSED ENTERPRISE . — THE THREE ISRAELITES
- 建议的 企业 . — 这 三 以色列人

阿尔马门的提议——三个以色列人

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE FUGITIVE AND THE MEETING
这 逃犯 和 这 会议

逃亡者与会面

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- ['hiːrz] [ænd; ənd] [siːz] , [bʌt; bət] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
ALMAMEN HEARS AND SEES , BUT REFUSES TO BELIEVE
- 听到 和 看到 , 但 拒绝 到 相信

阿尔马门听见也看见，却不肯相信。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ɪn] [ðə; ði] [fər'ment] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [ðə; ði] [dregz] [raɪz] .
V . IN THE FERMENT OF GREAT EVENTS THE DREGS RISE .
V . 在 这 发酵 的 伟大的 活动 这 渣 上升 .

五、在大事件的发酵过程中，渣滓会浮现。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- [rɪ'tɜːrn] . — [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] [grə'nɑːdə] .
BOADBIL'S RETURN . — THE REAPPEARANCE OF GRANADA .
- 返回 . — 这 再次出现 的 格拉纳达 .

博阿德比尔的回归——格拉纳达的重现。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pæʃ(ə)n]

THE	CONFLAGRATION	.	—	THE	MAJESTY	OF	AN	INDIVIDUAL	PASSION
这	大火	.	—	这	威严	的	一个	个人	热情

烈焰——个人激情的壮丽

[bʊk] [viː] .

BOOK	V	.
书	V	.

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

CHAPTER	I	.	THE	GREAT	BATTLE	.
章	我	.	这	伟大的	战斗	.

第一章 大战

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['nɑːvɪs] .

THE	NOVICE	.
这	新手	.

新手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [sə'rendər] .

THE	PAUSE	BETWEEN	DEFEAT	AND	SURRENDER	.
这	暂停	之间	击败	和	投降	.

失败与投降之间的停顿。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] .

THE	ADVENTURE	OF	THE	SOLITARY	HORSEMAN	.
这	冒险	的	这	孤	骑手	.

孤胆骑手的冒险。

['tʃæptər] [viː] . [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

CHAPTER	V	.	THE	SACRIFICE	.
章	V	.	这	牺牲	.

第五章 牺牲。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] — [ðə; ði]['raɪət] — [ðə; ði] ['tretʃəri] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] .

THE	RETURN	—	THE	RIOT	—	THE	TREACHERY	—	AND	THE	DEATH	.
这	返回	—	这	暴动	—	这	背信弃义	—	和	这	死亡	.

回归——暴乱——背叛——以及死亡。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['kɔldɜ-ɑ:n, ˌkældɜ-'oʊn]
Calderon
卡尔德隆

卡尔德隆

['kɔldɜ-ɑ:n, ˌkældɜ-'oʊn] , [ðə; ði] ['kɔ:rtiər]
CALDERON **,** **THE** **COURTIER**
卡尔德隆 , 这 朝臣

卡尔德隆，廷臣

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbər]
CHAPTER **I** **.** **THE** **ANTE** **-** **CHAMBER**
章 我 . 这 赌注 - 房间

第一章 前厅

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdænt]
THE **LOVER** **AND** **THE** **CONFIDANT**
这 情人 和 这 知己

情人与知己

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l]
A **RIVAL**
一个 竞争对手

竞争对手

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['sɪv(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]
CIVIL **AMBITION** **,** **AND** **ECCLESIASTICAL**
民用 志向 , 和 教会的

公民的抱负，以及教会的抱负

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [tru:] ['fɑ:tə] [mɔr'gænə]
V **.** **THE** **TRUE** **FATA** **MORGANA**
V . 这 真的 联邦直辖部落地区 摩根娜

五、真正的法塔·摩根娜

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . [web] [ə'pɑ:n] [web]
CHAPTER **VI** **.** **WEB** **UPON** **WEB**
章 六年级 . 网站 之上 网站

第六章 网络之上

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði][ˈoʊpən] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [kən'siːld] [θɔːts]
THE OPEN COUNTENANCE , THE CONCEALED THOUGHTS
这 打开 面容 , 这 暗 想法

坦诚的面容，隐藏的思绪

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['kaʊntərˌplɑːt]
THE COUNTERPLOT
这 反阴谋

反阴谋

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wiː; wi] [riːp] [wʌt] [wiː; wi] [soʊ]
WE REAP WHAT WE SOW
我们 收割 什么 我们 母猪

种瓜得瓜，种豆得豆

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌhausəu'evə] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪnd] , [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðem; ðəm] [ɔːl]
HOWSOEVER THE RIVERS WIND , THE OCEAN RECEIVES THEM ALL
然而 这 河流 风 , 这 海洋 接收 他们 全部

无论河流如何蜿蜒，最终都会汇入大海。

['ælɪs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK **VII** **.**
书 七 .

第七卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **VIII** **.**
书 八 .

第八卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bʊk] [ˌaɪˈɛks] .
BOOK **IX** **.**
书 第九章 .

第九卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

[bʊk] [eks] .
BOOK **X** **.**
书 Ⅹ .

第十册。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
BOOK **XI** **.**
书 十一 .

第十一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst] .
CHAPTER THE LAST .
章 这 最后的 .

最后一章。

[riː'ɛntsi]
Rienzi
里恩齐

里恩齐

['prefəs]
Preface
前言

前言

[riː'ɛntsi] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːnz] .
RIENZI , The Last of the Tribunes .
里恩齐 , 这 最后的 的 这 看台 .

里恩齐，最后的护民官。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] .
THE TIME , THE PLACE , AND THE MEN .
这 时间 , 这 地方 , 和 这 男士 .

时间、地点和人物。

['tʃæptər] [wʌn] . [aɪ] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
Chapter 1 . I The Brothers .
章 1 . 我 这 兄弟 .

第一章 第一节 兄弟俩。

['tʃæptər] [wʌn] . [iː] [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] — [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər] , [ɪk'sept] [baɪ]
Chapter 1 . II An Historical Survey — not to Be Passed Over , Except by
章 1 . 二 一个 历史 民意调查 — 不是 到 是 通过了 超过 , 除了 经过

第一章第二节 历史概览——不容忽视，除非.....

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðə; ði] [brɔːl] .
Chapter 1 . III The Brawl .
章 1 . 三、 这 争吵 .

第一章 第三节 争吵。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌaɪ 'viː][æn; ən] [əd'ventʃər] .
Chapter **1** **.** **IV** **An** **Adventure** **.**
章 1 . 第四 一个 冒险 .

第一章第四节 一次冒险。

['tʃæptər] [wʌn] . [viː][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Chapter **1** **.** **V** **The** **Description** **of** **a** **Conspirator** **,** **and** **the** **Dawn** **of** **the**
章 1 . V 这 描述 的 一个 同谋 , 和 这 黎明 的 这

第一章第五节 阴谋者的描述，以及……的曙光

['tʃæptər] [wʌn] . ['vaɪ, 'viː] [aiˈriːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['eɪdriən][ˌdiː 'aɪ][kə'stɛloʊ] .
Chapter **1** **.** **VI** **Irene** **in** **the** **Palace** **of** **Adrian** **di** **Castello** **.**
章 1 . 六年级 艾琳 在 这 宫殿 的 阿德里安 迪 卡斯特罗 .

第一章第六章艾琳在阿德里安·迪·卡斯特罗的宫殿。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ][ə'pɑːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvəz] .
Chapter **1** **.** **VII** **Upon** **Love** **and** **Lovers** **.**
章 1 . 七 之上 爱 和 恋人 .

第一章第七节 论爱情与恋人。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **1** **.** **VIII**
章 1 . 八

第一章第八节

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [mæn] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [mæn] .
The **Enthusiastic** **Man** **Judged** **by** **the** **Discreet** **Man** **.**
这 热情的 男人 评判 经过 这 慎重 男人 .

热情的人被谨慎的人评判。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌaɪ'ɛks] " [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ðɪs] ['pɪktʃər] , ['evri] [wʌn] ['mɑːvəld] .
Chapter **1** **.** **IX** **"** **When** **the** **People** **Saw** **this** **Picture** **,** **Every** **One** **Marvelled** **.**
章 1 . 第九章 " 什么时候 这 人们 锯 这 图片 , 每一个 一 惊叹不已 .

第一章第九节 “当人们看到这幅画时，每个人都惊叹不已。”

" ['tʃæptər] [wʌn] . [eks][ə; eɪ] [rʌf] ['spɪrɪt] [reɪzd] , [wɪtʃ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [rend] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" **Chapter** **1** **.** **X** **A** **Rough** **Spirit** **Raised** **,** **Which** **May** **Hereafter** **Rend** **the** **Wizard** **.**
" 章 1 . X 一个 粗糙的 精神 提高 , 哪个 可能 此后 撕裂 这 巫师 .

“第一章 XA 粗暴的灵魂被唤醒，它可能会撕裂巫师。

['tʃæptər] [wʌn] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter **1** **.** **XI**
章 1 . 十一

第一章 1.XI

['naɪnər][ˌdiː 'aɪ] - .
Nina **di** **Raselli** **.**
妮娜 迪 - .

尼娜·迪·拉塞利。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter **1** **.** **XII**
章 1 . 十二

第一章第十二节

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['wɔːltər][diː][ˌmɑːntri'ɔːl] .
The **Strange** **Adventures** **that** **Befel** **Walter** **de** **Montreal** **.**
这 奇怪的 冒险 那 发生 沃尔特 德 蒙特利尔 .

沃尔特·德·蒙特利尔的奇异冒险。

[bʊk] [iː]
BOOK **II**
书 二

第二卷

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
THE **REVOLUTION**
这 革命

革命

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [aɪ]
Chapter **2** **.** **I**
章 2 . 我

第二章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [prɔˈvɔŋs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)l] .
The **Knight** **of** **Provence** **,** **and** **his** **Proposal** **.**
这 骑士 的 普罗旺斯 , 和 他的 提议 .

普罗旺斯骑士和他的求婚。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [iː][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] .
Chapter **2** **.** **II** **The** **Interview** **,** **and** **the** **Doubt** **.**
章 2 . 二 这 面试 , 和 这 怀疑 .

第二章 第二节 面试与疑虑。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter **2** **.** **III**
章 2 . 三、

第二章第三节

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [pəˈtrɪʃn] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]
The **Situation** **of** **a** **Popular** **Patrician** **in** **Times** **of** **Popular**
这 情况 的 一个 受欢迎的 贵族 在 《时代周刊》 的 受欢迎的

民粹主义时代一位受人尊敬的贵族的处境

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌaɪ ˈviː]
Chapter **2** **.** **IV**
章 2 . 第四

第二章第四节

[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] ['soʊldʒər] .
The **Ambitious** **Citizen** **,** **and** **the** **Ambitious** **Soldier** **.**
这 雄心勃勃 公民 , 和 这 雄心勃勃 士兵 .

雄心勃勃的公民，和雄心勃勃的士兵。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [viː][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] . — [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
Chapter **2** **.** **V** **The** **Procession** **of** **the** **Barons** **.** **—** **The** **Beginning** **of** **the** **End** **.**
章 2 . V 这 游行 的 这 男爵 . — 这 开始 的 这 结尾 .

第二章第五节 男爵们的游行——末日的开始。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . ['vaɪ, 'viː]
Chapter **2** **.** **VI**
章 2 . 六年级

第二章第六节

[ðə; ði] [kənˈspɪrətər] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
The **Conspirator** **Becomes** **the** **Magistrate** **.**
这 同谋 变成 这 地方法官 .

阴谋者成了法官。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['hɔːltər] [wen] [ðə; ði] [mer] [ɪz]['stoʊlən] .
Chapter **2** **.** **VII** **Looking** **after** **the** **Halter** **when** **the** **Mare** **is** **Stolen** **.**
章 2 . 七 寻找 后 这 缰绳 什么时候 这 母马 是 被盗 .

第二章第七节 母马被盗时如何照看缰绳。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter **2** **.** **VIII**
章 2 . 八

第二章第八节

[ðə; ði] [ə'tæk] — [ðə; ði] [rɪ'triːt] — [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][æd'hiːʒ(ə)n] .

The	Attack	—	the	Retreat	—	the	Election	—	and	the	Adhesion	.
这	攻击	—	这	撤退	—	这	选举	—	和	这	粘附	.

进攻—撤退—选举—以及凝聚。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

BOOK	III
书	三、

第三卷

[ðə; ði] ['friːdəm] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] .

THE	FREEDOM	WITHOUT	LAW	.
这	自由	没有	法律	.

没有法律的自由。

['tʃæptər] [θriː] . [aɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['wɔːltər][diː][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] .

Chapter	3	.	I	The	Return	of	Walter	de	Montreal	to	his	Fortress	.
章	3	.	我	这	返回	的	沃尔特	德	蒙特利尔	到	他的	堡垒	.

第三章 第一节 沃尔特·德·蒙特利尔返回他的堡垒。

['tʃæptər] [θriː] . [iː][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] — [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] — [ðə; ði]

Chapter	3	.	II	The	Life	of	Love	and	War	—	the	Messenger	of	Peace	—	the
章	3	.	二	这	生活	的	爱	和	战争	—	这	信使	的	和平	—	这

第三章第二节 爱与战争的一生——和平的使者——

['tʃæptər] [θriː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	3	.	III
章	3	.	三、

第三章第三节

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Conversation	between	the	Roman	and	the
这	对话	之间	这	罗马	和	这

罗马人与……之间的对话

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]

BOOK	IV
书	第四

第四卷

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmp] .

THE	TRIUMPH	AND	THE	POMP	.
这	胜利	和	这	盛大场面	.

凯旋与盛况。

['tʃæptər] [fɔːr] . [aɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ['ændʒiləu] — [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]['naɪnər] [fʊl'fɪld] .

Chapter	4	.	I	The	Boy	Angelo	—	the	Dream	of	Nina	Fulfilled	.
章	4	.	我	这	男生	安杰洛	—	这	梦	的	妮娜	已完成	.

第四章 第一节 男孩安杰洛——妮娜的梦想成真。

['tʃæptər] [fɔːr] . [iː][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [huːz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər]

Chapter	4	.	II	The	Blessing	of	A	Councillor	Whose	Interests	and	Heart	Are
章	4	.	二	这	祝福	的	一个	议员	谁	兴趣	和	心	是

第四章第二节 一位议员的祝福，他的利益和心意是

['tʃæptər] [fɔːr] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]['æktər] [ʌn'mæskt] .

Chapter	4	.	III	The	Actor	Unmasked	.
章	4	.	三、	这	演员	揭开面纱	.

第四章第三节 演员的真面目。

['tʃæptər] [fɔːr] . [ˌaɪ 'viː]

Chapter	4	.	IV
章	4	.	第四

第四章第四节

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] .

The	Enemy's	Camp	.
这	敌人的	营	.

敌营。

['tʃæptər] [fɔːr] . [viː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnsɪdənts] .

Chapter	4	.	V	The	Night	and	its	Incidents	.
章	4	.	V	这	夜晚	和	它是	事件	.

第四章第五节 夜晚及其中的事件。

['tʃæptər] [fɔːr] . ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [saɪ'teɪʃ(ə)n] .

Chapter	4	.	VI	The	Celebrated	Citation	.
章	4	.	六年级	这	著名	引用	.

第 4.VI 章 著名引文。

['tʃæptər] [fɔːr] . [ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

Chapter	4	.	VII	The	Festival	.
章	4	.	七	这	节日	.

第四章第七节 节日。

[bʊk] [viː]

BOOK	V
书	V

第五卷

[ðə; ði]['kraɪsɪs] .

THE	CRISIS	.
这	危机	.

危机。

['tʃæptər] [faɪv] . [aɪ]

Chapter	5	.	I
章	5	.	我

第五章

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

The	Judgment	of	the	Tribune	.
这	判断	的	这	论坛	.

法庭的判决。

['tʃæptər] [faɪv] . [iː][ðə; ði] [flaɪt] .

Chapter	5	.	II	The	Flight	.
章	5	.	二	这	航班	.

第五章第二节 飞行。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Chapter	5	.	III	The	Battle	.
章	5	.	三、	这	战斗	.

第五章第三节 战斗。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌaɪ 'viː]

Chapter	5	.	IV
章	5	.	第四

第五章第四节

[ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] .

The	Hollowness	of	the	Base	.
这	空虚	的	这	根据	.

底座的空心性。

['tʃæptər] [faɪv] . [viː]

Chapter	5	.	V
章	5	.	V

第五章

[ðə; ði] ['rɑːtnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

The	Rottenness	of	the	Edifice	.
这	腐烂	的	这	大厦	.

建筑物的腐朽。

['tʃæptər] [faɪv] . ['vaɪ, 'viː]

Chapter	5	.	VI
章	5	.	六年级

第五章第六节

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Fall	of	the	Temple	.
这	落下	的	这	寺庙	.

圣殿的陷落。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	5	.	VII
章	5	.	七

第五章第七节

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [huː] [ɪz]

The	Successors	of	an	Unsuccessful	Revolution	—	Who	is
这	继承人	的	一个	不成功	革命	—	WHO	是

一场失败革命的继承者——谁是

[tuː; tə]

to
到

到

[bʊk] ['vaɪ, 'viː]

BOOK	VI
书	六年级

第六卷

[ðə; ði] [pleɪg] .

THE	PLAGUE	.
这	瘟疫	.

瘟疫。

['tʃæptər] [sɪks] . [wʌn]

Chapter	6	.	1
章	6	.	1

第六章第一节

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] .

The	Retreat	of	the	Lover	.
这	撤退	的	这	情人	.

恋人的隐居处。

['tʃæptər] [sɪks] . [iː][ðə; ði] ['siːkər] .

Chapter	6	.	II	The	Seeker	.
章	6	.	二	这	寻觅者	.

第六章第二节 寻求者。

['tʃæptər] [sɪks] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tuːmz] .

Chapter	6	.	III	The	Flowers	Amidst	the	Tombs	.
章	6	.	三、	这	花朵	在……之中	这	陵墓	.

第六章第三节 墓地中的花朵。

['tʃæptər] [sɪks] . [ˌaɪ 'viː]

Chapter	6	.	IV
章	6	.	第四

第六章第四节

[wiː; wi] [əbˈteɪn] [wʌt] [wiː; wi] [siːk] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

We	Obtain	What	We	Seek	,	and	Know	it	Not	.
我们	获得	什么	我们	寻找	,	和	知道	它	不是	.

我们得到我们所寻求的，却浑然不知。

[ˈtʃæptər] [sɪks] . [viː][ðə; ði] [ˈerər] .

Chapter	6	.	V	The	Error	.
章	6	.	V	这	错误	.

第六章第五节 错误。

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

BOOK	VII
书	七

第七卷

[ðə; ði] [ˈprɪzn] .

THE	PRISON	.
这	监狱	.

监狱。

[ˈtʃæptər] [ˈsɛvən] . [aɪ]

Chapter	7	.	I
章	7	.	我

第七章

[ˌæviːnˈjəuŋ] . — [ðə; ði] [tuː] [ˈpeɪdʒɪz] . — [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈbjuːti] .

Avignon	.	—	The	Two	Pages	.	—	The	Stranger	Beauty	.
阿维尼翁	.	—	这	二	页	.	—	这	陌生人	美丽	.

阿维尼翁。—两页。—陌生的美人。

[ˈtʃæptər] [ˈsɛvən] . [iː][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [priːst] — [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] — [ðə; ði]

Chapter	7	.	II	The	Character	of	a	Warrior	Priest	—	an	Interview	—	the
章	7	.	二	这	特点	的	一个	战士	牧师	—	一个	面试	—	这

第七章第二节 战士牧师的性格——访谈——

[ˈtʃæptər] [ˈsɛvən] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ][ˈhoʊli][men] . — [səˈgeɪʃəs] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] . — [dʒʌst] [riˈzɔlvz] . — [ænd; ənd]

Chapter	7	.	III	Holy	Men	.	—	Sagacious	Deliberations	.	—	Just	Resolves	.	—	And
章	7	.	三、	圣	男人	.	—	明智	审议	.	—	只是	解决	.	—	和

第七章 第三节 圣人——睿智的思考——公正的决议——以及

[ˈtʃæptər] [ˈsɛvən] . [ˌaɪ ˈviː]

Chapter	7	.	IV
章	7	.	第四

第七章第四节

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] .

The	Lady	and	the	Page	.
这	女士	和	这	页	.

女士与侍童。

[ˈtʃæptər] [ˈsɛvən] . [viː]

Chapter	7	.	V
章	7	.	V

第七章第五节

[ðə; ði] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

The	Inmate	of	the	Tower	.
这	囚犯	的	这	塔	.

高塔囚徒。

[ˈtʃæptər] [ˈsɛvən] . [ˈvaɪ, ˈviː]

Chapter	7	.	VI
章	7	.	六年级

第七章第六节

[ðə; ði] [sent] [dʌz] [nɑːt] [laɪ] . — [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

The	Scent	Does	Not	Lie	.	—	The	Priest	and	the	Soldier	.
这	香味	做	不是	说谎	.	—	这	牧师	和	这	士兵	.

气味不会说谎。——《牧师与士兵》

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] [voʊ'kluːz] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒiːniəs] ['loʊkaɪˌloʊsaɪ] . — [oʊld] [ə'kweɪntəns]

Chapter	7	.	VII	Vaucluse	and	its	Genius	Loci	.	—	Old	Acquaintance
章	7	.	七	沃克吕兹	和	它是	天才	位点	.	—	老的	熟人

[rɪ'nuːd] .

Renewed	.
更新	.

第七章 沃克吕兹及其地方精神——老相识重逢。

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	7	.	VIII
章	7	.	八

第七章第八节

[ðə; ði] [kraʊd] . — [ðə; ði] ['traɪəl] . — [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] . — [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ænd; ənd]

The	Crowd	.	—	The	Trial	.	—	The	Verdict	.	—	The	Soldier	and
这	人群	.	—	这	审判	.	—	这	判决	.	—	这	士兵	和

人群——审判——判决——士兵和

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌaɪ'ɛks] [ˌælbɔːr'nɑːz] [ænd; ənd] ['naɪnər] .

Chapter	7	.	IX	Albornoz	and	Nina	.
章	7	.	第九章	阿尔博诺兹	和	妮娜	.

第七章第九节 阿尔博诺兹和尼娜。

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

BOOK	VIII
书	八

第八卷

[ðə; ði] [grænd] ['kʌmpəni] .

THE	GRAND	COMPANY	.
这	盛大	公司	.

大公司。

['tʃæptər] [eɪt] . [aɪ]

Chapter	8	.	I
章	8	.	我

第八章

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

The	Encampment	.
这	营地	.

营地。

['tʃæptər] [eɪt] . [iː] ['eɪdriən] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl] .

Chapter	8	.	II	Adrian	Once	More	the	Guest	of	Montreal	.
章	8	.	二	阿德里安	一次	更多的	这	客人	的	蒙特利尔	.

第8.2章 蒙特利尔的客人艾德里安再一次。

['tʃæptər] [eɪt] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] [lʌv] . — [ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [sər'vaɪv] [ðə; ði]

Chapter	8	.	III	Faithful	and	Ill	-	fated	Love	.	—	The	Aspirations	Survive	the
章	8	.	三、	忠实	和	患病的	-	命中注定	爱	.	—	这	抱负	存活	这

第八章第三节 忠贞而不幸的爱情——抱负永存

[bʊk] [ˌaɪ'ɛks]

BOOK	IX
书	第九章

第九卷

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] .
THE **RETURN** **.**
这 返回 .

回归。

['tʃæptər] [naɪn] . [aɪ]
Chapter **9** **.** **I**
章 9 . 我

第九章

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] ['entrəns] .
The **Triumphal** **Entrance** **.**
这 凯旋的 入口 .

凯旋入场。

['tʃæptər] [naɪn] . [iː][ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] .
Chapter **9** **.** **II** **The** **Masquerade** **.**
章 9 . 二 这 化装舞会 .

第九章第二节 化装舞会。

['tʃæptər] [naɪn] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['eɪdriənz] [ədˈventʃəz] [æt; ət][ˌpæliˈstrinə] .
Chapter **9** **.** **III** **Adrian's** **Adventures** **at** **Palestrina** **.**
章 9 . 三、 阿德里安的 冒险 在 帕莱斯特里纳 .

第九章第三节 阿德里安在帕莱斯特里纳的冒险经历。

['tʃæptər] [naɪn] . [ˌaɪ ˈviː][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] . — [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['jɪrz] . — [ðə; ði]
Chapter **9** **.** **IV** **The** **Position** **of** **the** **Senator** **.** **—** **The** **Work** **of** **Years** **.** **—** **The**
章 9 . 第四 这 位置 的 这 参议员 . — 这 工作 的 年 . — 这

第九章第四节 参议员的地位——多年的工作——

['tʃæptər] [naɪn] . [viː][ðə; ði]['baɪtər][bɪt] .
Chapter **9** **.** **V** **The** **Biter** **Bit** **.**
章 9 . V 这 咬人者 少量 .

第九章第五节 咬人的一口。

['tʃæptər] [naɪn] . ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [ɪ'vents] ['gæðər] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
Chapter **9** **.** **VI** **The** **Events** **Gather** **to** **the** **End** **.**
章 9 . 六年级 这 活动 收集 到 这 结尾 .

第九章第六节 事件汇聚到最后。

[bʊk] [eks]
BOOK **X**
书 X

第十册

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [bəˈsɔːlt] .
THE **LION** **Of** **BASALT** **.**
这 狮子 的 玄武岩 .

玄武岩之狮。

['tʃæptər] - . [aɪ]
Chapter **10** **.** **I**
章 - . 我

第十章

[ðə; ði][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l][pˈlænɪts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .
The **Conjunction** **of** **Hostile** **Planets** **in** **the** **House** **of** **Death** **.**
这 连词 的 敌对的 行星 在 这 房子 的 死亡 .

凶星在死亡宫位相合。

['tʃæptər] - . [iː][ˌmɑːntriˈɔːl][æt; ət] [roʊm] . — [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ændʒiləu][viːˈlɑːni] .
Chapter **10** **.** **II** **Montreal** **at** **Rome** **.** **—** **His** **Reception** **of** **Angelo** **Villani** **.**
章 - . 二 蒙特利尔 在 罗马 . — 他的 接待 的 安杰洛 维拉尼 .

第十章第二节 蒙特利尔在罗马——他对安杰洛·维拉尼的接待。

['tʃæptər] - . [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌmɑːntriː'ɑːlz]['bæŋkwɪt] .

Chapter	**10**	**.**	**III**	**Montreal's**	**Banquet**	**.**
章	-	.	三、	蒙特利尔的	宴会	.

第十章 第三节 蒙特利尔的宴会。

['tʃæptər] - . [ˌaɪ 'viː]

Chapter	**10**	**.**	**IV**
章	-	.	第四

第十章第四节

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['wɔːltər][diː][ˌmɑːntri'ɔːl] .

The	**Sentence**	**of**	**Walter**	**de**	**Montreal**	**.**
这	句子	的	沃尔特	德	蒙特利尔	.

沃尔特·德·蒙特利尔的判决。

['tʃæptər] - . [viː][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

Chapter	**10**	**.**	**V**	**The**	**Discovery**	**.**
章	-	.	V	这	发现	.

第十章第五节 发现。

['tʃæptər] - . ['vaɪ, 'viː]

Chapter	**10**	**.**	**VI**
章	-	.	六年级

第十章第六节

[ðə; ði] [sə'spens] .

The	**Suspense**	**.**
这	悬念	.

悬念。

['tʃæptər] - . [ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði][tæks] .

Chapter	**10**	**.**	**VII**	**The**	**Tax**	**.**
章	-	.	七	这	税	.

第十章第七节 税收。

['tʃæptər] - . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	**10**	**.**	**VIII**
章	-	.	八

第十章第八节

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

The	**Threshold**	**of**	**the**	**Event**	**.**
这	临界点	的	这	事件	.

事件的阈值。

['tʃæptər] [ðə; ði][læst][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Chapter	**The**	**Last**	**The**	**Close**	**of**	**the**	**Chase**	**.**
章	这	最后的	这	关闭	的	这	追赶	.

最后一章：追逐的终结。

[ə'pendɪks] [aɪ]

Appendix	**I**
附录	我

附录一

[sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][riːˈɛntsi] .

Some	**Remarks**	**on**	**the**	**Life**	**and**	**Character**	**of**	**Rienzi**	**.**
一些	评论	在	这	生活	和	特点	的	里恩齐	.

关于里恩齐的生平和性格的一些评论。

[ə'pendɪks] [iː][ə; eɪ][wɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][baɪ] ['pɝː] [diː'ju] [sɝsoʊ] [ænd; ənd] ['pɝː] - ,

Appendix	**II**	**A**	**Word**	**Upon**	**the**	**Work**	**by**	**Pere**	**du**	**Cerceau**	**and**	**Pere**	**Brumoy**	**,**
附录	二	一个	单词	之上	这	工作	经过	佩雷	杜	塞尔索	和	佩雷	-	,

附录二：关于塞索神父和布鲁莫伊神父的作品的一则评论

[zɑːˈnoʊni]
Zanoni
扎诺尼

扎诺尼

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [aɪ] .
INTRODUCTION I .
介绍 我 .

引言 I.

[ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - .
PREFACE TO THE EDITION OF 1853 .
前言 到 这 版 的 - .

1853 年版序言。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [iː] .
INTRODUCTION II .
介绍 二 .

引言二。

[zɑːˈnoʊni] .
ZANONI .
扎诺尼 .

扎诺尼。

[bʊk] [aɪ] . — [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
BOOK I . — THE MUSICIAN .
书 我 . — 这 音乐家 .

第一卷——音乐家。

[ˈtʃæptər] [wʌn] . [aɪ] .
CHAPTER 1 . I .
章 1 . 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [wʌn] . [iː] .
CHAPTER 1 . II .
章 1 . 二 .

第一章第二节

[ˈtʃæptər] [wʌn] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER 1 . III .
章 1 . 三、 .

第一章 第三节

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **1** **.** **IV** **.**
章 1 . 第四 .

第一章第四节

['tʃæptər] [wʌn] . [viː] .
CHAPTER **1** **.** **V** **.**
章 1 . V .

第一章第五节

['tʃæptər] [wʌn] . ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **1** **.** **VI** **.**
章 1 . 六年级 .

第一章第六节

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **1** **.** **VII** **.**
章 1 . 七 .

第一章第七节

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **1** **.** **VIII** **.**
章 1 . 八 .

第一章第八节

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **1** **.** **IX** **.**
章 1 . 第九章 .

第一章第九节

['tʃæptər] [wʌn] . [eks] .
CHAPTER **1** **.** **X** **.**
章 1 . X .

第一章第十节

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

— [ɑːrt] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['wʌndər] .
— **ART** **,** **LOVE** **,** **AND** **WONDER** **.**
— 艺术 , 爱 , 和 想知道 .

— 艺术、爱与奇迹。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [aɪ] .
CHAPTER **2** **.** **I** **.**
章 2 . 我 .

第二章第一节

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [iː] .
CHAPTER **2** **.** **II** **.**
章 2 . 二 .

第二章第二节

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **2** **.** **III** **.**
章 2 . 三、 .

第二章第三节

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **2** **.** **IV** **.**
章 2 . 第四 .

第二章第四节

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [viː] .
CHAPTER **2** **.** **V** **.**
章 2 . V .

第二章第五节

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **2** **.** **VI** **.**
章 2 . 六年级 .

第二章第六节

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **2** **.** **VII** **.**
章 2 . 七 .

第二章第七节

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **2** **.** **VIII** **.**
章 2 . 八 .

第二章第八节

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **2** **.** **IX** **.**
章 2 . 第九章 .

第二章第九节

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [eks] .
CHAPTER **2** **.** **X** **.**
章 2 . X .

第二章第十节

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

— [θuɜːdʒə] .
— **THEURGIA** **.**
— 神术 .

— 神灵。

['tʃæptər] [θriː] . [aɪ] .
CHAPTER **3** **.** **I** **.**
章 3 . 我 .

第三章第一节

['tʃæptər] [θriː] . [iː] .
CHAPTER **3** **.** **II** **.**
章 3 . 二 .

第三章第二节

['tʃæptər] [θriː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **3** **.** **III** **.**
章 3 . 三、 .

第三章第三节

['tʃæptər] [θri:] . [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **3** . **IV** .
章 3 . 第四 .

第三章第四节

['tʃæptər] [θri:] . [vi:] .
CHAPTER **3** . **V** .
章 3 . V .

第三章第五节

['tʃæptər] [θri:] . ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **3** . **VI** .
章 3 . 六年级 .

第三章第六节

['tʃæptər] [θri:] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **3** . **VII** .
章 3 . 七 .

第三章第七节

['tʃæptər] [θri:] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **3** . **VIII** .
章 3 . 八 .

第三章第八节

['tʃæptər] [θri:] . [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **3** . **IX** .
章 3 . 第九章 .

第三章第九节

['tʃæptər] [θri:] . [eks] .
CHAPTER **3** . **X** .
章 3 . X .

第三章第十节

['tʃæptər] [θri:] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **3** . **XI** .
章 3 . 十一 .

第三章第十一节

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **3** . **XII** .
章 3 . 十二 .

第3.12章

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **3** . **XIII** .
章 3 . 十三 .

第3.13章

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **3** . **XIV** .
章 3 . 十四 .

第3.14章

['tʃæptər] [θri:] . ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **3** . **XV** .
章 3 . 十五 .

第3.15章

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **3** . **XVI** .
章 3 . 十六 .

第3.16章

['tʃæptər] [θriː] . [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **3** **.** **XVII** **.**
章 3 . 十七 .

第3.17章

['tʃæptər] [θriː] . [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **3** **.** **XVIII** **.**
章 3 . 十八 .

第3.18章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
BOOK **IV** **.** **—** **THE** **DWELLER** **OF** **THE** **THRESHOLD** **.**
书 第四 . — 这 居住者 的 这 临界点 .

第四卷——门槛的居民。

['tʃæptər] [fɔːr] . [aɪ] .
CHAPTER **4** **.** **I** **.**
章 4 . 我 .

第四章

['tʃæptər] [fɔːr] . [iː] .
CHAPTER **4** **.** **II** **.**
章 4 . 二 .

第四章第二节

['tʃæptər] [fɔːr] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **4** **.** **III** **.**
章 4 . 三、 .

第四章第三节

['tʃæptər] [fɔːr] . [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **4** **.** **IV** **.**
章 4 . 第四 .

第四章第四节

['tʃæptər] [fɔːr] . [viː] .
CHAPTER **4** **.** **V** **.**
章 4 . V .

第四章第五节

['tʃæptər] [fɔːr] . ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **4** **.** **VI** **.**
章 4 . 六年级 .

第四章第六节

['tʃæptər] [fɔːr] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **4** **.** **VII** **.**
章 4 . 七 .

第四章第七节

['tʃæptər] [fɔːr] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **4** **.** **VIII** **.**
章 4 . 八 .

第四章第八节

['tʃæptər] [fɔːr] . [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **4** **.** **IX** **.**
章 4 . 第九章 .

第 4.IX 章

['tʃæptər] [fɔːr] . [eks] .
CHAPTER **4** **.** **X** **.**
章 4 . X .

第 4.X 章

['tʃæptər] [fɔːr] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **4** **.** **XI** **.**
章 4 . 十一 .

第四章第十一节

[bʊk] [viː] . — [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪksər] .
BOOK **V** **.** **—** **THE** **EFFECTS** **OF** **THE** **ELIXIR** **.**
书 V . — 这 效果 的 这 灵药 .

第五卷——长生不老药的效果。

['tʃæptər] [faɪv] . [aɪ] .
CHAPTER **5** **.** **I** **.**
章 5 . 我 .

第五章

['tʃæptər] [faɪv] . [iː] .
CHAPTER **5** **.** **II** **.**
章 5 . 二 .

第五章第二节

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **5** **.** **III** **.**
章 5 . 三、 .

第五章第三节

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **5** **.** **IV** **.**
章 5 . 第四 .

第五章第四节

['tʃæptər] [faɪv] . [viː] .
CHAPTER **5** **.** **V** **.**
章 5 . V .

第五章

['tʃæptər] [faɪv] . ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **5** **.** **VI** **.**
章 5 . 六年级 .

第五章第六节

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . — [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['dezətɪŋ] [feɪθ] .
BOOK **VI** **.** **—** **SUPERSTITION** **DESERTING** **FAITH** **.**
书 六年级 . — 迷信 逃兵 信仰 .

第六卷——迷信背弃信仰。

['tʃæptər] [sɪks] . [aɪ] .
CHAPTER **6** **.** **I** **.**
章 6 . 我 .

第六章

['tʃæptər] [sɪks] . [iː] .
CHAPTER **6** **.** **II** **.**
章 6 . 二 .

第六章第二节

['tʃæptər] [sɪks] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **6** **.** **III** **.**
章 6 . 三、 .

第六章第三节

['tʃæptər] [sɪks] . [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **6** **.** **IV** **.**
章 6 . 第四 .

第六章第四节

['tʃæptər] [sɪks] . [viː] .
CHAPTER **6** **.** **V** **.**
章 6 . V .

第六章第五节

['tʃæptər] [sɪks] . ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **6** **.** **VI** **.**
章 6 . 六年级 .

第六章第六节

['tʃæptər] [sɪks] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **6** **.** **VII** **.**
章 6 . 七 .

第六章第七节

['tʃæptər] [sɪks] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **6** **.** **VIII** **.**
章 6 . 八 .

第六章第八节

['tʃæptər] [sɪks] . [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **6** **.** **IX** **.**
章 6 . 第九章 .

第六章第九节

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK **VII** **.**
书 七 .

第七卷

— [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .
— **THE** **REIGN** **OF** **TERROR** **.**
— 这 在位 的 恐怖 .

——恐怖统治。

['tʃæptər] ['sɛvən] . [aɪ] .
CHAPTER **7** **.** **I** **.**
章 7 . 我 .

第七章

['tʃæptər] ['sɛvən] . [iː] .
CHAPTER **7** **.** **II** **.**
章 7 . 二 .

第七章第二节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **7** **.** **III** **.**
章 7 . 三、 .

第七章第三节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **7** **.** **IV** **.**
章 7 . 第四 .

第七章第四节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [viː] .
CHAPTER **7** **.** **V** **.**
章 7 . V .

第七章第五节

['tʃæptər] ['sɛvən] . ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **7** **.** **VI** **.**
章 7 . 六年级 .

第七章第六节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **7** **.** **VII** **.**
章 7 . 七 .

第七章第七节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **7** **.** **VIII** **.**
章 7 . 八 .

第七章第八节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **7** **.** **IX** **.**
章 7 . 第九章 .

第七章第九节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [eks] .
CHAPTER **7** **.** **X** **.**
章 7 . X .

第七章第十节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **7** **.** **XI** **.**
章 7 . 十一 .

第七章第十一节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **7** **.** **XII** **.**
章 7 . 十二 .

第7.12章

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **7** **.** **XIII** **.**
章 7 . 十三 .

第七章第十三节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **7** **.** **XIV** **.**
章 7 . 十四 .

第七章第十四节

['tʃæptər] ['sɛvən] . ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **7** **.** **XV** **.**
章 7 . 十五 .

第七章第十五节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **7** **.** **XVI** **.**
章 7 . 十六 .

第七章第十六节

['tʃæptər] ['sɛvən] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **7** **.** **XVII** **.**
章 7 . 十七 .

第七章第十七节

[noʊt] .
NOTE **.**
笔记 .

笔记。

" [zɑːˈnoʊni] [ɪkˈspleɪnd] .
" **ZANONI** **EXPLAINED** **.**
" 扎诺尼 解释 .

扎诺尼解释道。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['laɪənz]
The **Lady** **of** **Lyons**
这 女士 的 莱昂斯

里昂夫人

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] .
DRAMATIS **PERSONAE** **.**
戏剧 人物 .

剧中人。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['laɪənz]
THE **LADY** **OF** **LYONS**
这 女士 的 里昂

里昂夫人

[ækt] [aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT **IV** **.**
行为 第四 .

第四幕

[ækt] [viː] .
ACT **V** **.**
行为 V .

第五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神